

GROVE[®]

RT700E



product guide



50-55 t



10,8-33,5 m



10,1-29,3 m



65 m



Rough Terrain Crane • Geländekran • Grue Tout-Terrain
Grúa Todo Terreno • Autogru Fuoristrada • Grua RT

Specification	3
Technische Daten	4
Caractéristiques techniques	5
Características	6
Caratteristiche	7
Características técnicas	8
Dimensions • Abmessungen • Encombrement • Dimensiones • Dimensioni • Dimensões	9
Load charts • Traglasten • Capacités de levage • Capacidades • Capacità • Diagramas de carga	
Notes • Hinweise • Notes • Notas • Note • NOTAS	10
Working Range • Arbeitsbereiche • Diagramme de levage • Gama de trabajo • Area di lavoro • Intervalo de funcionamento	11
Telescopic Boom • Teleskopausleger • Flèche principale • Pluma telescópica • Braccio telescopico • Lança telescópica	12
Swingaway • Klappspitze • Extension treillis • Plumín • Falcone • Swingaway	17
Load handling • Lastaufnahmemittel • Manipulation de charges •	
Manipulación de cargas • Movimentazione del carico • Manuseamento de cargas	20
Notes • Hinweise • Notes • Notas • Note • Notas	22
Symbols • Symbolerklärung • Glossaire des symboles • Glosario de símbolos • Glossario dei simboli • Símbolos	23



Manitowoc Crane CARE is the Manitowoc Crane Group's unparalleled product support organisation. Manitowoc Crane CARE combines all aspects of parts, service, technical documentation, technical support and training into one organisation. The program includes all of the Manitowoc Crane Group's brands, which include, Potain, Grove, Manitowoc and National Crane.

For the care of your crane and the prosperity of your business, Manitowoc Crane CARE is your single source for customer support. Wherever, whenever, whatever – we're there.

Manitowoc Crane CARE vereint alle Serviceleistungen der Manitowoc Crane Group im Produktsupport vor und nach dem Verkauf: Ersatzteile, Service, technische Dokumentation, technischer Support und Schulung, alles unter einem Dach. Dieser Service erstreckt sich auf alle Marken der Manitowoc Crane Group: Potain, Grove, Manitowoc und National Crane.

Damit Ihr Kran leistungsfähig bleibt und Ihr Erfolg gesichert ist, bietet Ihnen Manitowoc Crane CARE einen umfassenden Support aus einer Hand. Zu jeder Zeit, an jedem Ort, für jeden Fall – wir sind für Sie da.

Organisation hors pair dédiée au support technique des produits de Manitowoc Crane Group, Manitowoc Crane CARE réunit au sein d'une même entité tous les aspects du service : pièces de rechange, service après-vente, publication technique, assistance technique et formation. Ce programme s'adresse à toutes les marques de Manitowoc Crane Group : Potain, Grove, Manitowoc et National Crane.

Pour assurer l'entretien de vos grues et la prospérité de votre entreprise, Manitowoc Crane CARE constitue votre unique interlocuteur du service à la clientèle. Où que vous soyez, quel que soit votre besoin, vous pouvez toujours compter sur nous !

Manitowoc Crane CARE, es la organización post-venta y soporte técnico de Manitowoc Crane Group. Manitowoc Crane CARE combina todos los aspectos de piezas de repuesto, servicio, documentación técnica, apoyo técnico y formación en un único lugar. El programa también incluye todas las ramas Manitowoc Crane Group que engloba Potain, Grove, Manitowoc y National Crane. Para el cuidado de su grúa y la prosperidad de su negocio, Manitowoc Crane CARE, es la forma más sencilla de ayudarle. Donde sea y cuando sea, nosotros estamos allí.

Manitowoc Crane CARE è l'ineguagliabile organizzazione di supporto di Manitowoc Crane Group. Manitowoc Crane CARE gestisce tutte le attività legate a pezzi di ricambio, documentazione tecnica, assistenza tecnica e formazione riunite in un unico punto di riferimento. Questo servizio è attivo per tutti i marchi di Manitowoc Crane Group e precisamente Potain, Grove, Manitowoc e National Crane.

Per l'assistenza delle Vostre gru e per la redditività dei Vostri investimenti, Manitowoc Crane CARE è l'insostituibile Vostra risorsa. In ogni posto, tutte le volte, per qualsiasi necessità – noi ci siamo. Organização verdadeiramente impar do Manitowoc Crane Group, é à Manitowoc Crane Care que compete a responsabilidade pelo suporte técnico dos nossos produtos. Ela reúne, numa mesma entidade, todos os aspectos do serviço: peças de substituição, serviço pós-venda, documentação técnica, suporte técnico e formação. Este programa abrange todas as marcas do Manitowoc Crane Group: Potain, Grove, Manitowoc e National Crane.

Para assegurar a manutenção cuidada das suas gruas e a prosperidade do seu negócio, o seu único interlocutor do serviço de clientes é a Manitowoc Crane CARE. Esteja onde estiver, sejam as horas que forem, precise do que precisar, pode sempre contar connosco!

Superstructure

Boom

11 m - 33,5 m four-section, full-power sequenced synchronized boom.
Maximum tip height: 36,4 m.

*Optional Fixed Swingaway Extension

10,1 m offsettable lattice swingaway extension. Offsettable at 0°, 25° and 45°. Stows alongside base boom section. Maximum tip height: 45,8 m.

**Optional Bi-Fold Swingaway Extension

10,1 m - 17,1 m bi-fold lattice swingaway extension. Offsettable at 0°, 25° and 45°. Stows alongside base boom section. Maximum tip height: 53,2 m.
*Optional 6,1 m or 12,2 m inserts. Installs between boom nose and bi-fold extension, non-stowable. Maximum tip height: 59,1 m insert. 65,2 m insert.

Boom Nose

Three nylatron sheaves (four with 60-ton rating) mounted on heavy-duty tapered roller bearings with removable pin-type rope guards. Quick-reeve type boom nose.
*Optional removable auxiliary boom nose with removable pin type rope guard.

Boom Elevation

One double-acting hydraulic cylinder with integral holding valve provides elevation from -3° to 78°.

Load Moment & Anti-Two Block System

Standard "Graphic Display" load moment and anti-two block system with audio-visual warning and control lever lockout. These systems provide electronic display of boom angle, length, radius, tip height, relative load moment, maximum permissible load, load indication and warning of impending two-block condition. The standard Work Area Definition System allows the operator to pre-select and define safe working areas. If the crane approaches the pre-set limits, audio-visual warnings aid the operator in avoiding job-site obstructions.

Cab

Full-vision, all-steel fabricated with acoustical lining and tinted safety glass throughout. Deluxe seat incorporates armrest- mounted hydraulic single-axis controllers. Dash panel incorporates gauges for all engine functions. Other standard features include: hot water heater, cab circulating air fan, sliding side and rear windows, sliding skylight with electric wiper and sunscreen, electric windshield wash/wipe, fire extinguisher and seat belt.

Swing

Planetary swing with foot-applied multi-disc brake. Spring applied, hydraulically-released swing brake and plunger-type, one position, mechanical house lock operated from cab.

*Optional 360° mechanical swing lock. Maximum speed: 2,5 RPM.

Counterweight

5 511 kg pinned to superstructure.

Hydraulic system

Three main gear pumps with a combined capacity of 391 LPM, 511 LPM with optional air conditioning. Maximum operating pressure: 27,6 MPa. Two individual post pressure compensated valve banks. Return line type filter with full flow by-pass protection and service indicator. Replaceable cartridge with micron filtration rating of 5/12/16. 500 l reservoir. Integral oil cooler. System pressure test ports.

Hoist Specifications (HP30A-19G) Main and Auxiliary Hoist

Modèle HP30A-19G: Planetary reduction with automatic spring applied multi-disc brake. Grooved drum. Electronic hoist drum rotation indicator and hoist drum cable followers.

Maximum Single Line Pull:	8 246 kg
Maximum Single Line Speed:	179 m/min
Maximum Permissible Line Pull:	7 620 kg w/standard 6 x 37 class rope
	7 620 kg w/optional 35 x 7 class rope

Rope Diameter:	19 mm
Rope Length:	152 m

	*Optional 168 m 35 x 7 class rope
Rope Type:	6 x 37 class EIPS IWRC
	*Optional 35 x 7 class rotation resistant

Maximum Rope Stowage:	211 m
-----------------------	-------

Carrier

Chassis

Box section frame fabricated from high-strength, low alloy steel. Integral outrigger housings and front/rear towing and tie down lugs.

Outriggers

Four hydraulic telescoping single-stage double box beam outriggers with inverted jacks and integral holding valves. Three position settings, 100%, 50% and fully retracted. All steel fabricated, quick-release type round outrigger floats, 610 mm diameter. Maximum outrigger pad load: 36 606 kg.

Outrigger Controls

Controls and crane level indicator located in cab.

Engine (Tier III)

Cummins QSB 6.7L diesel, six cylinders, turbocharged, 179 kW (Gross) at 2 500 rpm. Maximum torque: 987 N-m at 1 500 RPM

Fuel Tank Capacity

273 l.

Transmission

Spicer powershift with 6 forward and 6 reverse speeds (3 speeds high and 3 speeds low). Front axle disconnect for 4 x 2 travel.

Electrical System

Two 12-volt maintenance free batteries. 12-volt starting and lighting, circuit breakers, battery disconnect switch.

Drive / Steering

4 x 4. Fully independent power steering:

Front: Full hydraulic, steering wheel controlled.

Rear: Full hydraulic, switch controlled.

Provides infinite variations of 4 main steering modes: front only, rear only, crab and coordinated. Rear steer centered indicating light. 4 wheel turning radius 6,7 m.

Axles

Front: Drive/steer with differential and planetary reduction hubs rigid-mounted to frame.

Rear: Drive/steer with differential and planetary reduction hubs pivot-mounted to frame.

Oscillation Lockouts

Automatic full hydraulic lockouts on rear axle permit 203 mm oscillation only with boom centered over the front.

Brakes

Full hydraulic split circuit brakes operating on all wheels. Spring-applied, hydraulically released axle-mounted parking brake.

Tyres

29,5 x 25 - 28PR bias earthmover type.

Lights

Full lighting package including turn indicators, head, tail, brake and hazard warning lights.

Maximum Speed

37 km/h.

Gradeability (Theoretical)

75% (Based on 40 024 kg GVW) 29,5 x 25 tires, pumps engaged, 33,6 m boom, bi-fold extension, and aux. hoist

Miscellaneous Standard Equipment

Full width steel fenders, dual rear view mirrors, hookblock tiedown, electronic back-up alarm, light package, front stowage well, tachometer, rear wheel position indicator, 36 000 BTU hot water heater, hoist mirrors, engine distress A/V warning system.

Auxiliary hoist control valve arrangement (less hoist). Cold start aid and immersion type engine block heater, 120V, 1 500 watt.

*Optional Equipment

*Auxiliary Hoist Package (includes Model HP30A-19G auxiliary hoist with electronic hoist drum rotation indicator, hoist drum cable follower, 152 m of 19 mm 35 X 7 class wire rope, auxiliary single sheave boom nose.) *AIR CONDITIONING PACKAGE (includes hydraulic driven 28 500 BTU air conditioning). *Auxiliary Lighting Package (includes cab mounted amber flashing light, 360° rotation spotlight and dual base boom mounted floodlights). *CONVENIENCE PACKAGE (includes in cab LMI light bar). *"CE" Mark Conformance (includes European boom, battery disconnect switch, 3rd wrap indicator, electric emergency auxiliary steering, dual axis joystick controllers). *Cross axle differential locks (front and rear). *Full-length aluminum decking. *Manual pump disconnect. *Pintle hook - rear. *360 degree NYC style positive swinglock. *Rubber mat for stowage trough. *PAT datalogger. *Aluminum fender protectors.

Kranoberwagen

Teleskopausleger

Vierteliger, voll teleskopierbarer Ausleger, sequenziell synchronisiert, 11 m bis 33,5 m Länge. Maximale Rollenhöhe: 36,4 m.

*Feststehender Klappspitzenausleger

Klappspitze in Gitterbauweise, 10,1 m Länge, abwinkelbar 0°, 25° und 45°. Neben dem Ausleger-Grundstück verstaubar. Maximale Rollenhöhe: 45,8 m.

*Doppel-Klappspitze

Doppel-Klappspitze in Gitterbauweise, 10,1 m bis 17,1 m Länge. Abwinkelung 0°, 25° und 45°. Neben dem Ausleger-Grundstück verstaubar. Maximale Rollenhöhe: 53,2 m. *Auslegerverlängerungen (6,1 m/12,2 m). Anbau zwischen Auslegerkopf und Doppel-Klappspitze, nicht verstaubar. Maximale Rollenhöhe: 59,1 m bei 6,1 m Verlängerung; 65,2 m bei 12,2-m-Verlängerung.

Auslegerkopf

Drei Nylatron-Seilscheiben (vier bei 60 t-Ausführung) auf Kegelrollenlagern in schwerer Ausführung mit verbolzt, abnehmbarem Seilschutz. Schnelleinsicherung gegeben. *Abnehmbarer Hilfsrollenkopf mit verbolzt, abnehmbarem Seilschutz.

Wippwerk

Ein doppelt wirkender Hydraulikzylinder mit integriertem Rückschlagventil für Auslegerwinkel, von -3° bis +78°

Elektronischer Lastmomentbegrenzer und unabhängiges Hubendschalter System

System für Lastmomentbegrenzung über Standard-„Grafikdisplay“ und Hubendschaltung mit akustisch-optischer Warnung und Steuerhebelsperre. Diese Systeme bieten eine elektronische Anzeige von Auslegerwinkel, Auslegerlänge, Ausladung, Rollenhöhe, relativem Lastmoment, maximal zulässiger Last, Hakenlast und Hubend-Warn-/Stop-Einrichtung. Das zur Standardausrüstung gehörende System zur Arbeitsbereichsbegrenzung ermöglicht es dem Bediener, sichere Arbeitsbereiche zu definieren. Nähert sich der Kran der Begrenzung des sicheren Arbeitsbereichs, wird der Bediener akustisch und optisch gewarnt, wodurch Kollisionen am Einsatzort vermieden werden.

Kranfahrererkabine

Rundsichtkabine, in Stahlblech ausgeführt, mit Schalldämmung und getöntem Sicherheitsglas. Komfortsitz mit in die Armlehnen integrierten, einachsigen verstellbaren Steuerhebeln. Armaturenbrett mit Anzeigen für alle Motorfunktionen. Weitere Standardausrüstung: Heißwasserheizung, Umluftgebläse, Schiebefenster seitlich und hinten, Dachschiebefenster mit elektrischem Scheibenwischer und Sonnenschutz, elektrischer Frontscheibenwischer/Waschanlage, Feuerlöscher und Sicherheitsgurt.

Schwenkwerk

Planetenschwenkwerk mit fußbetätigter Mehrscheibenbremse. Hydraulisch lösbare Federspeicher-Feststellbremse. Von der Kabine aus in einer Stellung festsetzbare Bolzenverriegelung.

*Mechanische Schwenkwerksverriegelung, 360°. Max. Drehgeschwindigkeit: 2,5 U/Min.

Gegengewicht

5 511 kg, mit dem Oberwagen verbolzt.

Hydrauliksystem

3 Hauptzahnradpumpen mit einer Gesamtfördermenge von 391 l/Min. (bzw. 511 l/Min. mit optionaler Klimaanlage). Maximaler Betriebsdruck: 27,6 MPa. Zwei einzelne druckkompensierte Ventilblöcke. Filter mit Vollstrom-Bypassschutz und Wartungsanzeige im Rücklauf. Wechsellpatrone mit einer Filtrierleistung von 5/12/16 Mikron. Fassungsvermögen des Hydrauliköltanks: 500 Liter. Integrierter Ölkühler. Systemdruck-Prüfanschlüsse.

Hubwerksdaten (HP30-19G) Haupt- und Hilfshubwerk

(HP30A-19G). Planetenuntersetzungsgetriebe mit automatischer Federspeicher-Mehrscheibenbremse. Gerillte Seiltrommel. Elektronische Umdrehungsanzeigen für Hubwerkstrommeln und Hubseilberuhiger.

Maximaler Seilzug: 8 246 kg
Maximale Seilgeschwindigkeit: 179 m/Min.
Maximal zulässiger Seilzug: 7 620 kg mit Standardseil Kategorie 6 x 37
7 620 kg mit optionalem Seil Kategorie 35 x 7

Seildurchmesser: 19 mm
Seillänge: 152 m
*Optional: 168 m, Seil Kategorie 35 x 7
Seiltyp: Kategorie 6 x 37, EIPS IWRC
*Optional: Kategorie 35 x 7, drallfrei
Maximale Seilvorhaltung: 211 m

Kranunterwagen

Rahmen

Kastenprofilrahmen aus hochfestem Feinkornstahl. Integrierte Abstützkästen, Abschlepp- und Verzurrösen an vorne/hinten.

Abstützung

Vier einstufige Hydraulikzylinder für 2-stufige Abstützträger mit innen geführten Stützzylindern und integrierten Halteventilen. Drei Stellungen: 0 %, 50 % und voll ausgefahren. Runde Abstützteller mit Schnellentriegelung aus Stahl, Durchmesser 610 mm. Maximale Last auf den Abstütztellern: 36 606 kg.

Bedienung der Abstützung

Bedienelemente und Nivellieranzeige in der Kabine.

Motor (Tier III)

Cummins QSB 6,7 Liter Sechszylinder-Dieselmotor, Turbolader, 179 kW (brutto) bei 2 500 U/Min. Max. Drehmoment: 987 Nm bei 1 500 U/Min.

Kraftstofftank-Fassungsvermögen

273 l.

Getriebe

Spicer Powershiftautomatikgetriebe, 6 Vorwärtsgänge und 6 Rückwärtsgänge (3 hohe und 3 niedrige Drehzahlbereiche). Abkoppelung der Vorderachse für Fahrbetrieb 4 x 2.

Elektrische Anlage

Zwei wartungsfreie 12-Volt-Batterien, 12-V-Anlasser und Beleuchtung, Sicherungsschalter, Batterie-Trennschalter.

Antrieb / Lenkung

4 x 4. Separate Servolenkung. Vorne: Vollhydraulisch, über Lenkrad betätigt. Hinten: Vollhydraulisch, über Schalter betätigt. Stellt vier stufenlos veränderliche Lenkarten bereit: nur vorne, nur hinten, Hundegang und koordiniert. Lenkungsanzeige hinten. Wendekreis: 6,7 m.

Achslinien

Vorne: Antrieb/Lenkung über Differenzial und Nabenuntersetzungsgetriebe, starr mit dem Rahmen verbunden.
Hinten: Antrieb/Lenkung über Differenzial und Nabenuntersetzungsgetriebe, pendelnd mit dem Rahmen verbunden.

Achspendelsperre

Automatische, vollhydraulische Sperren an der Hinterachse lassen eine Achsverzahnung von 20,3 cm nur bei mittig über der Fahrzeugfront positioniertem Ausleger zu.

Bremsen

Vollhydraulische Bremsen mit geteilten Bremskreisen, auf alle Räder wirkend. Hydraulisch lösbare Federspeicher-Feststellbremse, an Achse montiert.

Bereifung

Std. 29,5 x 25 - 28PR Diagonalreifen, Radladertyp.

Beleuchtung

Volle Beleuchtungsanlage mit Blinkleuchten, Scheinwerfern, Schluss- und Bremsleuchten und Warnblinkanlage.

Höchstgeschwindigkeit

37 km/h.

Steigvermögen (theoretisch)

75% (basierend auf: Bruttogewicht des Fahrzeugs 40 024 kg, Reifengröße 29,5 x 25, Pumpen aktiviert, 33,6 m Ausleger, Doppelklappspitze und Hilfshubwerk.

Verschiedene Standardausrüstungen

Stahlkotflügel in voller Breite, zwei Rückspiegel, Hakenflaschen-Verzurrung, elektronischer Rückfahralarm, Beleuchtung, Staufach vorne, Drehzahlmesser/Stundenzähler, Hinterrad-Stellungsanzeige, Heißwasser-betriebene Kabinenheizung - 36 000 BTU Heizleistung, Hubwerksspiegel, Motorüberlastungs-Warnsystem. Hubbegrenzungsventil für Hilfshubwerk (weniger Hub). Kaltstarthilfe und Tauchsieder-Motorblockheizung, 120V, 1 500 W.

*Zusatz-ausrüstung

*Hilfshubwerk (enthält Hilfshubwerk HP30A-19G mit elektronischen Umdrehungsanzeigen für Hubwerkstrommeln und Hubseilberuhiger, 152 m 19 mm-Drahtseil Kategorie 35 X 7, Hilfsauslegerkopf mit Einzel-Seilscheibe.) *Klimaanlage (einschl. Klimaanlage, hydraulisch angetrieben, mit 28 500 BTU Leistung [8,35 kW]). *Zusatzbeleuchtung (einschl. kabinenmontierte Rundumleuchte [orange], 360 °-drehbarer Strahler und zwei am Ausleger-Grundstück montierte Flutlichter). *LMI-Leuchtenleiste (in der Kabine). *Zubehör für CE-Konformität (mit europäischem Ausleger, Batterie-Trennschalter, Windenseil 3-Lagen-Anzeige, elektr. Notfall-Hilfslenkung, Kreuzsteuerhebel-Joystick-Steuerung). *Querdifferentialsperren (vorne und hinten). *Aluminiumdeck über die gesamte Länge. *Manuelle Pumpenabschaltung. *Abschleppöse hinten. *Schwenkwerksverriegelung, 360 Grad, Typ NYC. *Gummimatte für Staufach. *PAT Datalogger. *Aluminium-Kotflügelschutz

Superstructure

Flèche

11 m - 33,5 m. Flèche télescopique hydraulique à quatre éléments, séquentielle et synchronisée. Hauteur maximale de tête de flèche : 36,4 m.

*Extension treillis fixe optionnelle

Extension treillis à repliage latéral de 10,1 m avec possibilité de déport à 0°, 25° ou 45°. Repliage le long de l'élément de flèche de base. Hauteur maximum d'extension treillis : 45,8 m.

*Optional Bi-Fold Swingaway Extension

Extension treillis à double repliage latéral de 10,1 à 17 m avec possibilité de déport à 0°, 25° ou 45°. Repliage le long de l'élément de flèche de base. Hauteur maximum d'extension treillis : 53,2 m.

*Éléments intermédiaires de 6,1 m ou 12,2 m optionnels installés entre la tête de flèche principale et l'extension treillis double ; éléments transportés séparément. Hauteur maximum d'extension treillis : 59,1 m (élément intermédiaire de 6,1 m) ; 65,2 m (élément intermédiaire de 12,2 m).

Tête de flèche

Quatre poulies Nylatron (trois de classe 60 tonnes) montées sur des roulements à rouleaux coniques à haute résistance et anti-dérailleurs. Tête de flèche prévue pour mouflage rapide.

*Tête de flèche auxiliaire amovible avec anti-dérailleur optionnelle.

Relevage

Un vérin hydraulique double effet avec clapet anti-retour intégré. Angles de relevage -3° à +78°.

Contrôleur d'état de charge et dispositif de fin de course haute crochet indépendant

En standard, contrôleur d'état de charge à affichage graphique et dispositif de fin de course haute avec alarmes sonores et visuelles et dispositif de coupure des mouvements. Ces dispositifs donnent un affichage graphique de l'angle et de la longueur de flèche, de la portée, de la hauteur de tête de flèche, du moment relatif, de la charge maximum autorisée, de la charge levée et de sécurité de fin de course haute crochet. Le dispositif standard de limitation du domaine d'évolution (Work Area Definition System) permet à l'utilisateur de pré-définir et limiter le domaine de travail autorisé.

Cabine

Cabine panoramique tout acier avec isolation sonore et vitrages de sécurité teintés. Siège ergonomique équipé de manipulateurs électriques intégrés aux accoudoirs. Tableau de bord équipé de tous les instruments nécessaires à la surveillance du moteur. Autres équipements montés en standard : chauffage de cabine à eau chaude, ventilateur, vitrages coulissants latéraux et arrière, vitre de toit coulissante équipée d'un essuie-glace électrique et d'un rideau pare-soleil, essuie-glace et lave-glace de pare-brise électriques, extincteur et ceinture de sécurité.

Orientation

Orientation à planétaires et frein multi-disques à commande au pied. Serrage par ressorts et desserrage hydraulique. Verrouillage mécanique d'orientation sur une position commandé depuis la cabine, de type piston.

*Verrouillage d'orientation mécanique 360° optionnel. Vitesse maximale : 2,5 tours/min.

Contrepoids

5 511 kg broché à la superstructure.

Système hydraulique

Trois pompes principales à engrenages donnant un débit combiné de 391 litres/min, 511 litres/min avec un dispositif d'air conditionné. Pression maximum de service : 280 bars (27,6 MPa). Deux distributeurs hydrauliques indépendants avec compensateurs de pression. Filtre hydraulique sur circuit de retour avec protection par dérivation plein débit et indicateur de colmatage. Cartouche amovible avec classe de filtration micrométrique 5/12/16. Réservoir de 500 litres. Refroidisseur air/huile intégré. Prises de pressions rapides.

Caractéristiques des treuils principal et auxiliaire (HP30-19G)

Modèle HP30A-19G. Entraînement par réducteur à planétaires et frein multi-disques. Treuil avec tambour rainuré. Indicateur électronique de rotation du treuil et dispositif presse-câble.

Effort maximum sur brin simple : 8 246 kg
Vitesse max. de déroulement : 179 m/min
Effort maximum autorisé sur brin simple : 7 620 kg avec un câble de classe 6 x 37 standard.
7 620 kg avec un câble de classe 35 x 7 optionnel

Diamètre : 19 mm
Longueur de câble : 152 m

*Câble de classe 35 x 7 de 168 m optionnel

Type de câble : Classe 6 x 37 EIPS IWRC

*Câble anti-giratoire de classe 35 x 7 optionnel

Capacité maximum de câble : 211 m

Porteur

Châssis

Châssis caissonné mécanosoudé en acier à haute limite élastique. Carters de dispositifs de calage intégrés et chapes d'arrimage à l'avant et à l'arrière.

Dispositif de calage

Quatre poutres de calage horizontales avec vérins verticaux inversés et clapets anti-retour intégrés. Calage autorisé en trois positions : 100 %, 50 % et 0 %. Patins d'appui en acier (diamètre 610 mm) avec dispositifs de fixation rapide. Charge maximum sur appui : 36 606 kg.

Commandes de calage

Commandes de calage et indicateur de niveau dans la cabine.

Moteur (Tier III)

Moteur diesel Cummins QSB 6,7 l, six cylindres et dispositifs de suralimentation, 179 kW (bruts) à 2 500 tr/min. Couple maximum : 987 Nm à 1 500 tr/min.

Capacité du réservoir de carburant

273 l.

Boîte de vitesses

Boîte de vitesses Spicer, 6 rapports de marche avant et 6 rapports de marche arrière (3 rapports de marche élevés et 3 rapports de marche faibles). Débrayage de pont avant pour déplacement en 4 x 2.

Installation électrique

Deux batteries sans entretien de 12 volts. pour l'éclairage et le démarrage, disjoncteurs, interrupteur coupe-circuit.

Direction / Transmission

4 x 4. Direction hydraulique indépendante. Avant : hydraulique à commande par volant. Arrière : hydraulique à commande par interrupteur. Fournit un nombre illimité de variantes des 4 principaux modes de direction : avant uniquement, arrière uniquement, direction en crabe et direction coordonnée. Indicateur de direction arrière central. Rayon de braquage des 4 roues : 6,7 m.

Ponts

Avant : Pont moto-directeur avec différentiel et réductions à planétaires dans les moyeux fixé de manière rigide au châssis.

Arrière : Pont moto-directeur avec différentiel et réductions à planétaires dans les moyeux articulé au châssis.

Dispositif de verrouillage d'oscillation

Les dispositifs de verrouillage hydrauliques automatiques sur l'essieu arrière ne permettent une oscillation de 20,3 cm que si la flèche est centrée sur l'avant.

Freins

Freinage sur toutes les roues avec circuit scindé. Frein de stationnement à serrage par ressorts et desserrage hydraulique sur essieu.

Pneumatiques

29,5 x 25 - 28 PR de type chantier à carcasse conventionnelle (diagonale).

Eclairage

Ensemble d'éclairage complet incluant les clignotants, ainsi que les feux avant, arrière, de freinage et de détresse.

Vitesse maximum

37 km/h.

Aptitude (théorique) en pente

75 % pour un véhicule d'un poids total de 40 024 kg, équipé de pneus 29,5 x 25, de pompes enclenchées, d'une flèche de 33,6 m, de l'extension à double repliage latéral et d'un treuil auxiliaire.

Équipements standard divers

Pare-chocs pleine largeur, rétroviseurs, support d'amarrage de crochet, alarme de recul électronique, éclairage, coffre avant, compteur de vitesse, indicateur de position de roues arrière, chauffage de cabine à eau chaude de 36 000 BTU, rétroviseurs de treuil, alarmes sonores et visuelles moteur. Soupape de commande pour treuil auxiliaire (réduction du treuil). Dispositif de démarrage à froid et chauffe-moteur thermoplongeur, 120 V 1 500 W.

*Équipements optionnels

*Treuil auxiliaire (inclut le treuil auxiliaire HP30A-19G avec l'indicateur électronique de rotation du treuil et le dispositif presse-câble, 152 m de câble métallique 19 mm de classe 35 x 7, une tête de flèche auxiliaire monoréa.) *DISPOSITIF D'AIR CONDITIONNÉ (inclut un dispositif d'air conditionné hydraulique de 28 500 BTU.) *Ensemble d'éclairage auxiliaire (inclut le gyrophare orange sur cabine, le feu de travail sur treuil et deux phares de travail montés à l'extrémité du caisson de base.) *AUTRES ACCESSOIRES (barrette d'affichage CEC en cabine.) *Conformité CE (inclut une flèche, un interrupteur de coupe circuit, un troisième indicateur de circuit, une direction auxiliaire d'urgence électrique, des manipulateurs multidirectionnels doubles-axes aux normes européennes.) *Différentiels inter-roues (avant et arrière.) *Platelage aluminium total. *Débrayage de pompe manuel. *Crochet de remorquage (arrière.) *Blocage d'orientation positive 360° (type Ville de New York.) *Tapis en caoutchouc pour le coffre de stockage. *Enregistreur de données PAT data logger. *Protections de garde-boue en aluminium.

Características

Superestructura

Pluma

De 11 m hasta 33,5 m. Pluma de plena potencia secuencial y sincronizada de cuatro secciones. Altura máxima de la punta al suelo: 36,4 m.

*Plumín fijo abatible opcional

Extensión abatible de celosía angular de 10,1 m. Compensaciones de 0°, 25° y 45°. Pesos en el tramo de pluma base. Altura máxima en punta: 45,8 m.

*Plumín abatible articulado en dos secciones opcional

Extensión de celosía abatible articulado en dos secciones de 10,1 m - 17,1 m. Angular a 0°, 25° y 45°. Pesos en el tramo de pluma base. Altura máxima en punta: 53,2 m. *Inserciones opcionales de 6,1 m o 12,2 m. Se instala entre la punta de pluma y la extensión de doble pliegue, no puede guardarse. Altura máxima en punta: inserción de 59,1 m, 65,2 m.

Punta de la pluma

Tres poleas de nylatron (con un índice de 60 toneladas) montadas sobre rodamientos de rodillos cónicos altamente resistentes con protectores de cable extraíbles de tipo pasador. Punta de pluma de tipo fijación rápido.

*Punta de pluma auxiliar extraíble con protector de cable extraíble de tipo pasador opcional.

Elevación de pluma

Un cilindro hidráulico de doble efecto con una válvula de retención integrada proporciona una elevación entre -3° y 78°.

Sistema Indicador del Momento de Carga y de Final de Carrera del Gancho

Momento de carga estándar "con indicador gráfico" y sistema antibloqueo doble con señal de aviso sonora y visual y bloqueo de la palanca de control. Estos sistemas proporcionan la visualización en una pantalla electrónica del ángulo, longitud, radio, altura de la punta al suelo, momento de carga relativo, carga máxima admisible, indicación de carga y aviso del estado del bloqueo doble inminente de la pluma. El sistema de definición del área de trabajo estándar permite al operario preseleccionar y definir zonas de trabajo seguras. Si la grúa se acerca a los límites predefinidos, una señal de aviso sonora y visual ayuda al operario a evitar obstrucciones en el lugar de la obra.

Cabina

Cabina de visión panorámica, toda ella fabricada en acero con revestimiento acústico y cristal de seguridad tintado por completo. La cabina bascula hasta +20 grados. El asiento Deluxe incorpora controladores hidráulicos de un solo eje montados en el reposabrazos. El panel de instrumentos incorpora indicadores para todas las funciones del motor. Entre otras prestaciones de serie se incluyen: calefacción por agua caliente, ventilador para la cabina, ventanillas laterales y trasera deslizantes, tragaluz deslizante con limpiador y parasol eléctricos, limpiaparabrisas eléctrico, extintor y cinturón de seguridad.

Oscilación

Accionamiento de giro planetario con freno de múltiples discos accionado con el pie. Freno de giro accionado mediante resorte y levanto hidráulicamente. Bloqueo interno mecánico de una única posición, accionado desde la cabina. Freno de rotación de discos múltiples aplicado mediante resorte, liberado hidráulicamente, de tipo émbolo, de una posición y con cerradura mecánica operado desde la cabina.

*Cerradura mecánica de rotación de 360° opcional. Velocidad máxima: 2,5 RPM

Contrapeso

5 511 kg. Fijo a la superestructura mediante pasadores.

Sistema hidráulico

Tres bombas principales con una capacidad combinada de 391 LPM, 511 LPM con aire acondicionado opcional. Presión de funcionamiento máxima: 4 000 psi (27,6 MPa). Dos bancos de válvulas de presión compensada individuales. Filtro con línea de retorno con protección total ante derivaciones de flujo e indicador de mantenimiento. Cartucho reemplazable con una tasa de microfiltrado de 5/12/16. Depósito de 500 L. Refrigerador de aceite integrado. Puertos de prueba de presión del sistema.

Especificaciones del mecanismo de elevación (HP30-19G) principal y auxiliar

Reducción planetaria con freno automático de discos múltiples aplicado mediante resorte. Tambor acanalado. Indicador electrónico de rotación del tambor y ordenadores de cable en el tambor.

Tracción máxima de un solo cable: 8 246 kg
Velocidad máxima de un solo cable: 179 m/min
Tracción máxima admisible del cable: 7 620 kg con cable estándar de clase 6 x 37
7 620 kg con cable opcional de clase 35 x 7

Diámetro del cable: 19 mm
Longitud del cable: 152 m
*168 m de cable opcional de clase 35 x 7
Estructura del cable: 6 x 37 EIPS IWRC
*Resistente a la rotación de clase 35 x 7 opcional
Almacenaje máximo del cable: 211 m

Chasis

Bastidor

Estructura de la parte de la caja fabricada en acero de gran resistencia y de baja aleación. Encajaduras de los estabilizadores integradas y orejetas de amarre delanteras y traseras.

Estabilizadores

Cuatro estabilizadores hidráulicos telescópicos de doble viga con gatos invertidos y válvulas de retención integradas. Tres ajustes de posición, 100%, 50% y totalmente plegada. Base redonda de los estabilizadores de accionamiento rápido, fabricadas completamente de acero de 610 mm de lado. Carga máxima de la plataforma del estabilizador: 36 606 kg.

Controles del estabilizador

Controles e indicador del nivel de la grúa situados en la cabina.

Motor (Tier III)

Cummins QSC8.3L diésel, seis cilindros, turbocargado, 179 kW a 2 500 RPM. Par máximo: 987 N-m a 1 500 RPM.

Capacidad del depósito de combustible 273 l.

transmisión

Spicer powershift con 6 velocidades de avance adelante y otras 6 de marcha atrás (3 velocidades elevadas y 3 velocidades bajas). Desconexión del eje frontal para un desplazamiento 4 x 2.

Sistema eléctrico

Dos baterías de 12 V libres de mantenimiento. Arranque e iluminación de 12 V, conmutador de desconexión de la batería.

Tracción / Dirección

4 x 4. Dirección asistida totalmente independiente. Delantera: Totalmente hidráulica, controlada por el volante. Trasera: Totalmente hidráulica, controlada por interruptor. Infinitamente variable en los 4 modos de dirección principales: sólo delantera, sólo trasera, control de giro y coordinada. Indicador luminoso centrado de dirección trasera. 4 ruedas con un radio de giro de 6,7 m.

Ejes

Delanteros: accionamiento/dirección con núcleos de reducción planetaria y de diferencial montados de forma rígida en la estructura.

Traseros: accionamiento/dirección con núcleos de reducción planetaria y de diferencial montados con pivotes en la estructura.

Bloqueos de oscilación

Los bloqueos automáticos totalmente hidráulicos del eje trasero permiten una oscilación de 203 mm sólo cuando la pluma está centrada en la parte delantera.

Frenos

Frenos de circuito parcial totalmente hidráulicos que funcionan en todas las ruedas. Freno de estacionamiento montado sobre el eje que se acciona mediante resorte y se libera hidráulicamente.

Neumáticos

29,5 x 25 - 28PR diagonales de tipo movimiento de tierras.

Luces

Iluminación completa que incluye intermitentes, indicadores superiores, traseros, de freno y de peligro.

Velocidad máxima

37 km/h.

Inclinación (teórica)

75% (basado en 40 024 kg MTMA) neumáticos de 29,5 x 25, bombas empotradas, pluma de 33,6 m, extensión articulada en dos secciones y cabrestante auxiliar.

Equipamente de serie (varios)

Guardabarros de acero en todo el ancho, dos espejos retrovisores, alineación del bloque de gancho, alarma electrónica de seguridad, paquete de luces, hueco de almacenamiento delantero, tacómetro, indicador de posición ruedas delanteras, calefacción por agua caliente 36 000 BTU, espejos de elevación, sistema A/V de aviso de problema del motor. Válvulas de control para cabrestante auxiliar (menos cabrestante). Ayuda al arranque en frío y aparato calefacción del bloque de motor de inmersión, 120 V, 1 500 vatios.

*Equipos opcionales

*Equipo para cabrestante auxiliar (incluye cabrestante auxiliar modelo HP30A-19G con indicador electrónico de rotación del tambor de cabrestante, 152 m de cable de clase 35 x 7 de 19 mm de diámetro, punta de la pluma con una polea auxiliar). *EQUIPO DE AIRE ACONDICIONADO (incluye aire acondicionado de 28 500 BTU hidráulico). *Equipo de iluminación auxiliar (incluye luz intermitente de color ámbar en la cabina, foco con rotación de 360° y dos focos en la base de la pluma). *PAQUETE CONVENIENCIA (incluye tubo de iluminación del limitador de carga en cabina). *Etiqueta de conformidad "CE" (incluye pluma europea, conmutador desconectable, indicador 3° ciclo, dirección auxiliar eléctrica de emergencia, dos palancas de control del eje). *Bloqueos del diferencial de eje cruzado (trasero y delantero). *Cubierta de aluminio de longitud completa. *Bomba manualmente desconectable. *Gancho trasero con pasador de cadena. *Bloqueo de oscilación estilo NYC de 360 grados. *Alfombrilla de goma para el hueco de almacenaje. *Registrador de datos PAT. *Guardabarros de aluminio.

*Indica equipamiento opcional

Torretta

Braccio

Braccio a tutta potenza sincronizzato sequenziato a quattro sezioni da 11 - 33,5 m. Altezza massima della punta: 36,4 m.

*Prolunga rotante fissa opzionale

Prolunga del braccio rotante a traliccio disassabile da 10,1 m. Disassature 0°, 25° e 45°. Viene stivata lungo la sezione del braccio da base. Altezza massima della punta: 45,8 m.

*Prolunga rotante ripiegabile opzionale

Prolunga del braccio rotante a traliccio ripiegabile da 10,1 m - 17,1 m. Disassature 0°, 25° e 45°. Viene stivata lungo la sezione del braccio di base. Altezza massima della punta: 53,2 m. *Inseriti opzionali da 6,1 o 12,2 m. Viene installato tra la punta e la prolunga del braccio ripiegabile, non stivabile. Altezza massima della punta: 59,1 m (inserto da 6,1 m), 65,2 m (inserto da 12,2 m).

Punta del braccio

Tre pulegge in nylatron (quattro con potenza di 60 t) montate su cuscinetti a rullo conico per servizio pesante con protezioni rimovibili della corda del tipo a spina. Punta del braccio a infilamento rapido. *Punta del braccio ausiliaria rimovibile opzionale con protezione della fune di tipo a spina rimovibile.

Sollevamento braccio

Un cilindro idraulico a doppio effetto con valvola di tenuta integrale fornisce un'elevazione da -3° a +78°.

Limitatore di carico e finecorsa

Momento di carico standard a "display grafico" e sistema anti-two-block con allarme audiovisivo e con blocco della leva di comando. Questi impianti forniscono la visualizzazione elettronica dell'angolo del braccio, lunghezza, raggio, altezza della punta, momento di carico relativo, carico ammissibile massimo, indicazione del carico e avvertenza della condizione di two-block imminente. Il Sistema di Definizione dell'Area di Lavoro standard permette all'operatore di preselezionare e definire le aree di lavoro sicure. Se la gru si avvicina ai limiti preimpostati, degli allarmi acustici-visuali aiutano l'operatore ad evitare le ostruzioni sul posto di lavoro.

Cabina

A visione totale, completamente in acciaio lavorato con rivestimento acustico e vetri di sicurezza completamente oscurati. Il sedile di lusso incorpora i dispositivi di comando idraulici monoasse montati sul bracciolo. Il pannello del cruscotto incorpora gli indicatori di tutte le funzioni del motore. Altre caratteristiche standard comprendono: radiatore ad acqua calda, ventilatore di ricircolazione dell'aria della cabina, finestrini scorrevoli laterali e posteriori, lucernario scorrevole con tergicristallo elettrico e parasole, lava-tergicristalli elettrico, estintore e cintura di sicurezza.

Rotazione

Comando di rotazione planetario con freno a disco multiplo azionato a pedale. Freno rotante azionato a molla, rilasciato idraulicamente e arresto meccanico a una posizione azionato dalla cabina.

*Blocco della rotazione a 360° opzionale. Velocità massima: 2,5 giri/minuto.

Contrappeso

5 511 kg fissato mediante spine alla torretta.

Impianto idraulico

Tre pompe principali a ingranaggi con una capacità combinata di 391 l/min, 511 l/min con condizionamento dell'aria opzionale. Pressione operativa massima: 27,6 MPa. Due singoli banchi di valvole a pressione compensata. Filtro di tipo a linea di ritorno con protezione di bypass a flusso totale e indicatore di servizio. Cartuccia sostituibile con valore di filtraggio micronico di 5/12/16. Serbatoio idraulico da 500 l. Radiatore dell'olio integrato. Orifizio di prova della pressione dell'impianto.

Specifiche di (HP30-19G) paranco principale e ausiliario

Riduzione a planetario con freno automatico a umido a disco multiplo applicato a molla. Tamburo scanalato. Indicatori elettronici di rotazione del tamburo del paranco e inseguitori del cavo del tamburo del paranco.

Trazione massima della linea singola: 8 246 kg
Velocità massima della linea singola: 179 m/min
Trazione massima ammissibile della linea: 7 620 kg con fune di classe 6 x 37 standard
7 620 kg con fune di classe 35 x 7 opzionale
19 mm
152 m.

Diametro della fune: 19 mm
Lunghezza fune: 152 m
*Fune di classe 35 x 7 (168 m) opzionale.
Tipo di fune: classe 6 x 37 EIPS IWRC
*Resistenza alla rotazione di classe 35 x 7 opzionale
Stivaggio massimo della fune: 211 m.

Carro

Telaio

Telaio con profilato a scatola fabbricato con acciaio di bassa lega ad alta resistenza. Incastellature di supporto integrate, rimorchio anteriore/posteriore e alette di fissaggio.

Stabilizzatori

Quattro stabilizzatori idraulici telescopici a stadio singolo a doppia scatola con martinetti invertiti e valvole di tenuta integrali. Impostazione a tre posizioni, 0%, 50% ed estensione completa. Flottanti stabilizzatori rotondi del tipo a rilascio rapido fabbricati completamente in acciaio, diametro 610 mm. Carico massimo del pattino dello stabilizzatore: 36 606 kg.

Comandi stabilizzatori

I comandi e l'indicatore di livello della gru sono situati nella cabina.

Motore (Tier III)

Motore diesel Cummins QSB 6,7 litri, sei cilindri, sovralimentato, 179 kW a 2 500 giri/minuto. Coppia massima: 987 Nm a 1 500 giri/minuto.

Capacità serbatoio carburante

273 l.

Cambio

Cambio automatico con 6 marce avanti e 6 retromarce (3 velocità normali e 3 ridotte). Scollegamento assale anteriore per marcia 4 x 2.

Impianto elettrico

Due batterie da 12 V senza manutenzione. 12 V partenza e accensione, interruttori automatici, interruttore di scollegamento della batteria.

Trazione / Sterzo

4 x 4. Servosterzo completamente indipendente. Anteriore: totalmente idraulico, controllato dal volante. Posteriore: totalmente idraulico, controllato a mezzo interruttore. Fornisce variazioni infinite di 4 modalità principali di sterzata: solo anteriore, solo posteriore, trasversale e coordinata. Indicatore di sterzata posteriore centrata. Raggio di sterzata delle 4 ruote 6,7 m.

Assali

Anteriore: guida/sterzo con mozzo di riduzione differenziale e planetario montato rigidamente sul telaio.

Posteriore: guida/sterzo con mozzo di riduzione differenziale e planetario montato rigidamente sul telaio.

Blocchi oscillazione

Blocchi idraulici totali automatici sull'assale posteriore permettono una rotazione di 203 mm solo con il braccio centrato sulla parte anteriore.

Freni

Freni totalmente idraulici a circuito diviso che agiscono su tutte le ruote. Freno di stazionamento azionato a molla rilasciato idraulicamente montato sull'assale.

Pneumatici

Tipo movimento terra da 29,5 x 25 - 28 PR.

Luci

Illuminazione completa compresi indicatori di sterzata, luci anteriori, posteriori, freno e luci di avvertenza di pericolo.

Velocità massima

37 km/h

Pendenza (teorica)

75% (basata su peso lordo di 40 024 kg) pneumatici 29,5 x 25, pompe montate, braccio da 33,6 m, prolunga ripiegabile e paranco ausiliario.

Attrezzatura standard varie

Parafanghi di acciaio a tutta larghezza, specchi retrovisori doppi, fissaggio del blocco del gancio, allarme elettronico di retromarcia, pacchetto luce, pozzetto di stivaggio anteriore, tachimetro, indicatore di posizione ruota posteriore, radiatore della cabina ad acqua calda da 36 000 BTU, specchi del paranco, sistema di avvertimento di sofferenza del motore A/V. Predisposizione valvola di controllo paranco ausiliario. Avviamento a freddo assistito e riscaldamento del blocco motore di tipo a immersione, 120 V, 1500 W.

*Equipaggiamenti opzionali

*Gruppo paranco ausiliario (comprende paranco ausiliario modello HP30A-19G con indicatore elettronico di rotazione del tamburo di sollevamento, elevatore del cavo del tamburo di sollevamento, 152 m di fune da 19 mm di classe 35 x 7, punta del braccio a singola carrucola ausiliaria). *PACCHETTO ARIA CONDIZIONATA (comprende condizionamento dell'aria a 28 500 BTU ad azionamento idraulico) *Pacchetto di illuminazione ausiliario (comprende luci lampeggianti ambra montati in cabina, riflettore con rotazione a 360° e proiettori a base doppia montati sul braccio) *PACCHETTO CONVENIENZA (comprende barra segnaletica LMI in cabina) *Certificazione "CE" (comprende braccio europeo, interruttore di scollegamento della batteria, terzo indicatore di avvolgimento, sterzo elettrico ausiliario di emergenza, doppi comandi a joystick. *Blocchi differenziale dell'assale trasversale (anteriore e posteriore). *Rivestimento in alluminio a tutta lunghezza. *Scollegamento pompa manuale. *Gancio di rimorchio - posteriore. *Serratura rotante meccanica a 360° tipo NYC. *Tappetino di gomma vano di stivaggio. *Registratore dati PAT. *Protezione parafanghi in alluminio.

Características Técnicas

Superestrutura



Lança

Lança de quatro secções de 11 m a 33,5 m, de telescopagem hidráulica, sequenciada e sincronizada. Altura máxima da ponta lança: 36,4 m.



*Extensão swingaway fixa opcional

Extensão de lança swingaway treliçada, de 10,1 m. Possibilidade de ângulação de 0°, 25° e 45°. Passível de ser arrumada ao longo da secção de base da lança. Altura máxima da ponta da lança: 45,8 m.



*Extensão swingaway de Dobragem Dupla Opcional

Extensão swingaway treliçada, de dobragem dupla, de 10,1 m – 17,1 m. Possibilidade de ângulação de 0°, 25° e 45°. Passível de ser arrumada ao longo da secção de base da lança. Altura máxima da ponta da lança: 53,2 m.

*secções intermédias opcionais de 6,1 m ou 12,2 m. A serem instalados entre a cabeça da lança e a extensão de dobragem dupla, sem possibilidade de serem arrumados no equipamento. Altura máxima da ponta da lança: Secção intermédia de 59,1 m, secção intermédia de 65,2 m.



Cabeçote da Lança

Três roldanas de nylatron (quatro, no caso dos equipamentos da classe de 60 toneladas) montadas em rolamentos de rolos cónicos de alta resistência com guarda-cabos removíveis tipo pino. Cabeçote de lança de gorrição rápida.

*Cabeçote de lança auxiliar removível opcional com guarda-cabos tipo pino removível.



Elevação da Lança

Um cilindro hidráulico de acção dupla com válvula anti-retorno integral assegura a elevação de -3° a 78°.



Sistema de momento de carga e de fim de Curso do cadernal

“Indicador gráfico” standard do momento de carga e do sistema de fim de curso do cadernal com sistema audiovisual de sinalização e dispositivo de bloqueio automático das alavancas de comando. Estes sistemas fornecem informações, apresentadas em visor electrónico, do ângulo da lança, do comprimento, do raio, da altura da ponta da lança, do momento de carga relativo, da carga máxima admitida, da indicação de carga e aviso sobre o fim de curso do cadernal. O Sistema de Definição da Área de Trabalho standard permite ao operador seleccionar previamente e definir áreas de trabalho. Se a grua se estiver a aproximar dos limites previamente definidos, avisos audiovisuais ajudam o operador a evitar obstruções no local da obra.



Cabine

Cabine panorâmica, integralmente feita de aço, com isolamento sonoro e vidro de segurança colorido a toda a volta. O assento Deluxe integra controladores de eixo simples, hidráulicos, instalados no apoio para os braços. O painel de controle está equipado com manómetros para todas as funções do motor. Entre as demais funcionalidades standard incluem-se: Aquecedor da cabine de água quente, ventoinha de circulação do ar na cabine, janelas lateral e traseira deslizantes, vidro de tejadilho deslizante com limpavidros eléctrico e pala para o sol, lava e limpa pára-brisas eléctricos, extintor e cinto de segurança.



Mecanismo de Rotação

Rotação com redutor de planetários com travão multidiscos accionado com o pé. Travão de imobilização de mola, de desconexão hidráulica, e dispositivo de bloqueio mecânico, de uma posição, de êmbolo, accionado a partir da cabine.

*Bloqueio mecânico da rotação de 360°, opcional. Velocidade máxima: 2,5 rpm.



Contrapeso

De 5 511 kg, fixado à superestrutura.



Sistema Hidráulico

Três bombas de engrenagens principais com uma capacidade combinada de 391 l/m, 511 l/m, com ar condicionado opcional. Pressão de serviço máxima: 27,6 MPa. Dois conjuntos de válvulas individuais, compensadas pós-pressão. Filtro no circuito de retorno com protecção por derivação de débito total e indicador de manutenção. Cartucho substituível com classe de filtragem micrométrica de 5/12/16. Reservatório de 500 l. Arrefecedor de óleo integral. Tomadas para teste da pressão do sistema.



Características Técnicas dos Guinchos Guinchos Principal e Auxiliar:

Modelo HP30A-19G: Redutor de planetários com travão multidiscos de mola automático. Tambor ranhurado. Indicador electrónico da rotação do tambor de elevação e acamador do cabo no tambor de elevação.

Esforço Máximo do Cabo Singelo: 9 145 kg
Velocidade Máxima do Cabo Singelo: 542 FPM - 179 m/min
Esforço Máximo Admitido no Cabo Singelo:

7 620 kg com um cabo standard de classe 6 x 37
7 620 kg com um cabo opcional de classe 35 x 7

Diâmetro do Cabo: 19 mm
Rope Length: 152 m

Tipo de Cabo: *Cabo opcional de 168 m da classe 35 x 7
EIPS IWRC da classe 6 x 37

*Cabo resistente à rotação da classe 35 x 7 opcional

Capacidade Máxima do Cabo: 211 m

Transportador



Chassis

Chassis de caixa em aço de alta resistência. Caixas de estabilizadores integrais, e olhais de fixação e de reboque á frente e atrás.



Dispositivo de estabilização

Quatro vigas de estabilização hidráulicas e telescópicas, de caixa dupla, de secção simples, com macacos invertidos e válvulas anti-retorno integrais. Três posições: 100%, 50% e totalmente retraídas. Sapatas de apoio circulares, integralmente feitas de aço, de libertação rápida, de 610 mm de diâmetro. Carga máxima nas sapatas: 36 606 kg.



Comandos dos Estabilizadores

Comandos dos estabilizadores e indicador de nível instalados no interior da cabine.



Motor (Tier III)

Motor a gasóleo Cummins QSB 6.7L, de seis cilindros, turbocomprimido, de 179 kW (brutos) a 2 500 rpm. Binário máximo: 987 Nm a 1 500 rpm.



Capacidade do depósito de Combustível

273 l.



Caixa de Velocidades

Caixa Powershift Spicer com 6 velocidades para a frente e 6 velocidades para trás (3 velocidades rápidas e 3 velocidades lentas). Desconexão do eixo dianteiro para deslocacões em 4 x 2.



Instalação Eléctrica

Duas baterias de 12 V que dispensam manutenção. Arranque e luzes de 12 V, disjuntores, interruptor de desconexão da bateria.



Direcção / Transmissão

4 x 4. Direcção assistida de comando independente:

À frente: totalmente hidráulica, comandada pelo volante.

Atrás: totalmente hidráulica, comandada por interruptor.

Disponibiliza um número infinito de variações dos 4 principais modos de direcção: só dianteira, só traseira, direcção tipo caranguejo e direcção coordenada. Luz Indicadora de direcção traseira centrada. Raio de viragem às 4 rodas de 6,7 m.



Eixos

Dianteiro: Eixo de tracção/direcção com cubos do redutor de planetários e diferencial rigidamente montados no chassis.

Traseiro: Eixo de tracção/direcção com cubos do redutor de planetários e diferencial montados no chassis de forma articulada (pivôs).



Dispositivos de Bloqueio da Oscilação

Os dispositivos de bloqueio automáticos, totalmente hidráulicos, instalados no eixo traseiro permitem uma oscilação de 203 mm só quando a lança estiver centrada sobre a parte dianteira.



Travões

Travões de circuito dividido, totalmente hidráulicos, que actuam sobre todas as rodas.

Travão de estacionamento de mola e de libertação hidráulica, montada no eixo.



Pneus

29,5 x 25 - 28PR bias earthmover type. “Earthmover” 29,5 x 25 – 28 telas.



Iluminação

Conjunto completo, incluindo luzes de sinalização de mudança de direcção, faróis dianteiros, faróis traseiros, luzes de travagem e luzes de sinalização de perigo.



Velocidade Máxima:

37 km/h.



Gradeabilidade (Teórica)

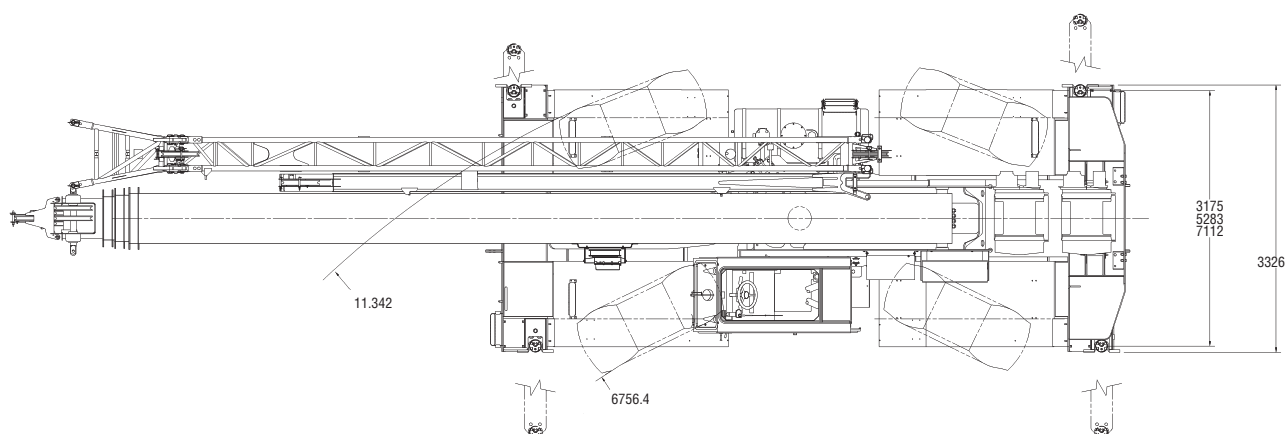
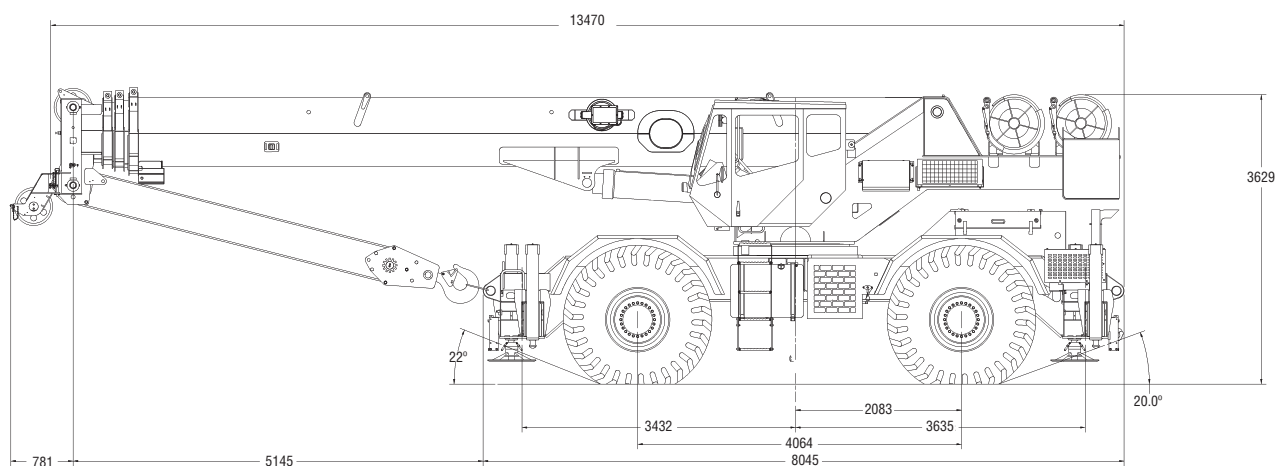
75% (para um veículo com um peso total de 40 024 kg, com pneus 29,5 x 25, com as bombas activas, uma lança de 33,6 m, extensão de dobragem dupla e guincho auxiliar.

Equipamento Standard Diverso

Pára-choques de aço a toda a largura, espelhos retrovisores duplos, suporte de fixação do cadernal, alarme electrónico de marcha-atrás, conjunto de iluminação, caixa para arrumação, taquímetro, indicador da posição das rodas traseiras, aquecimento da cabine de água quente de 36 000 BTU, retrovisores dos guinchos, sistema audiovisual de alarmes do motor. Conjunto auxiliar de válvulas de controlo do guincho (menos elevação). Dispositivo auxiliar para o arranque a frio e aquecedor do bloco do motor ,de imersão, de 120 V e 1 500 W.

*Equipamento Opcional

*Conjunto Auxiliar de Guincho (inclui um guincho auxiliar do modelo HP30A-19G com indicador electrónico da rotação do tambor de elevação, acamador de cabo no tambor de elevação, 152 m de cabo da classe 35 x 7 de 19 mm, cabeçote da lança auxiliar de uma roldana. *CONJUNTO DE AR CONDICIONADO (inclui unidade de ar condicionado de 28 500 BTU de accionamento hidráulico). *Conjunto de Iluminação Auxiliar (inclui luz intermitente cor-de-laranja de montagem no tejadilho da cabine, luz direcciona rotativa de 360° e faróis duplos de trabalho montados na base da lança). *CONJUNTO DE COMODIDADE (inclui barra de iluminação LMI para instalação na cabine). *Marca de Conformidade “CE” (inclui lança europeia, interruptor de desconexão da bateria, indicador de 3ª volta de cabo, direcção auxiliar eléctrica de emergência, controladores de “joystick” de duplo eixo). *Bloqueios cruzados do diferencial (à frente e atrás). *Deck de alumínio a todo o comprimento. *Dispositivo de desconexão manual da bomba. *Gancho de reboque traseiro. *Bloqueio da rotação de 360 graus tipo NYC. *Tapete de borracha para caixa de arrumação. *Registador de dados PAT. *Protectores de alumínio dos pára-choques.



Note: Reference dimensions in mm

Hinweis: Bezugsmaße in mm

Remarque : cotes de référence en mm

Nota: Dimensiones de referencia en mm

Nota: Dimensioni di riferimento in mm

Nota: As dimensões de referência são indicadas em mm

Load charts • Traglasten • Capacités de levage Capacidades • Capacità • Diagramas de carga

Notes • Hinweise • Notes • Notas • Note • Notas

Lifting capacities according to DIN/ISO • 85%

Warning: THIS CHART IS ONLY A GUIDE. The Notes below are for illustration only and should not be relied upon to operate the crane.

The individual crane's load chart, operating instructions and other instruction plates must be read and understood prior to operating the crane.

DIN/ISO: The mechanical strength complies with DIN 15018, part 3. Tipping conditions are governed by DIN 15019, part 2 and ISO 4305 standards.

They also take into account the requirements of prEN 13000: 2003 and therefore comply with the requirements of the EU machinery directive.

85%: Capacities are in accordance with SAE J1063 and do not exceed 85% of the tipping load (SAE J1289 for outriggers 50% and 0% extended) as determined by SAE J765.

1. Capacities given do not include the weight of hookblocks, slings, auxiliary lifting equipment and load handling devices. Their weights MUST be added to the load to be lifted. When more than minimum required reeving is used, the additional rope weight shall be considered part of the load.
2. All capacities are for crane on firm, level surface. It may be necessary to have structural supports under the outrigger floats or tyres to spread the load to a larger bearing surface.
3. When either boom length or radius or both are between values listed, the smallest load shown at either the next larger radius or boom length shall be used.
4. For outrigger operation, ALL outriggers shall be fully extended with tyres raised free of ground before raising the boom or lifting loads.
5. Tyres shall be inflated to the recommended pressure before lifting on rubber.

Traglasten entsprechen DIN/ISO • 85%

WARNUNG: DIESE TABELLE IST LEDIGLICH EINE RICHTLINIE. Die Hinweise dienen als Erklärung und sind für die Kranbedienung nicht maßgebend. Vor Inbetriebnahme des Kranes sind Traglasttabellen, Bedienungsanleitung und andere Vorschriften eingehend zu studieren.

DIN/ISO: Der Festigkeitsberechnung liegen die DIN 15018 Teil 3 zugrunde. Die Traglasten im Standsicherheitsbereich entsprechen DIN 15019 Teil 2 und ISO 4305. Sie berücksichtigen außerdem die Forderungen von prEN 13000: 2003 und entsprechen damit den Anforderungen der Maschinenrichtlinie.

85%: Tragkraftwerte entsprechen SAE J1063 und überschreiten nicht 85 % der Kippplast (SAE J1289 bei halb- bzw. ganz ausgefahrter Abstützung) gemäß Richtlinien SAE J 765.

1. Das Gewicht der Hakenflaschen und aller Anschlagmittel muß zu der Last hinzugerechnet werden. Beim Einscheren mit erhöhten Werten ist das zusätzliche Seilgewicht als Teil der Last zu betrachten.
2. Alle Werte gelten für den Kran auf festem, ebenem Untergrund. Eventuell müssen die Stützsteller oder Reifen unterlegt werden, um die Last über eine größere Abstützfläche zu verteilen.
3. Wenn Auslegerlänge oder Radius oder beide Werte zwischen den aufgeführten Werten liegen, ist die geringere der Traglasten zu wählen, die für den die nächstgrößere Ausladung oder die nächste bzw. anschließende Auslegerlänge genannt sind.
4. In abgestütztem Zustand müssen ALLE Stützen komplette ausgefahren sein. Die Reifen dürfen den Boden nicht berühren. Erst danach dürfen Lasten oder der Ausleger angehoben werden.
5. Bevor frei auf Rädern gearbeitet wird, müssen, die Reifen mit dem vorschrittsmäßigen Druck aufgefüllt werden.

Capacités de levage selon DIN/ISO • 85%

ATTENTION: CE TABLEAU N'EST QU'UN GUIDE. Les notes ci-dessous sont données à titre d'exemple et ne devront pas être utilisées pour faire fonctionner la grue. Toute la documentation concernant chaque type de grue: tableau des charges, instructions de fonctionnement et toutes autres plaques d'instructions devront être lues et comprises avant de manoeuvrer la grue.

DIN/ISO: Les limites du basculement sont conformes à la norme DIN 15019 section 2 et ISO 4305. Elles tiennent également compte des paramètres établis pour le projet de norme Européenne prEN 13000: 2003 et de ce fait satisfont les exigences de la Directive Européenne Machines.

85%: Les capacités de levage sont conformes à la norme SAE J1063 et ne dépassent pas 85% de la charge de basculement (SAE J1289 pour les poutres de calage déployées à 50% et 0%) tel que cela est prescrit par la norme SAE J765.

1. Les charges mentionnées dans les tableaux ne comprennent pas le poids des mouffes, des élingues et autres accessoires de levage qui doit être additionné à celui de la charge levée. Lorsque le mouffage est supérieur au minimum requis le poids de l'excédent de câble doit être additionné à celui de la charge.
2. Les capacités sont données sur sol ferme et de niveau. Il peut être nécessaire d'utiliser des bastaings ou des accessoires similaires afin de répartir la charge transmise au sol par les roues ou les patins de calage.
3. Lorsque la longueur de flèche ou la portée ne correspond pas aux valeurs mentionnées dans les tableaux, il convient de se référer à la valeur inférieure mentionnée pour la portée ou la longueur de flèche immédiatement supérieure.
4. Pour utilisation machine calée, les poutres de calage doivent être totalement télescopées et les roues décollées du sol avant de relever la flèche ou de lever des charges.
5. Les pneumatiques devront être gonflés aux pressions préconisées avant tout levage en libre.

Capacidades de elevación de acuerdo con DIN/ISO • 85%

AVISO: ESTA TABLA ES SOLO UNA ORIENTACION. Las notas que aparecen al final de la misma solo sirven de ilustración y no deben ser tomadas como instrucciones para operar la grúa. La tabla de cargas, las instrucciones de operación y otras placas ilustrativas de cada grúa deben ser leídas y correctamente interpretadas antes de operar la grúa.

DIN/ISO: Los análisis de resistencia están basados en las normas DIN 15018. Apartados 3. Las condiciones de vuelco están reguladas por las normas

DIN 15019 apartado 2 y ISO 4305. Tienen también cuenta de las exigencias establecidas por prEN 13000: 2003 y así cumplen con los requerimientos de las Directivas de Maquinaria UE.

85%: Capacidades de acuerdo con las Normas SAE J1063 y no exceden del 85% del momento de vuelco (Normas SAE J1289 para las cargas sobre estabilizadores extendidos al 50% o sin extender 0%) como fijan las normas SAE J765.

1. Las cargas indicadas no incluyen el peso de los ganchos, eslingas, equipos auxiliares y aparejos de elevación. Sus pesos DEBEN ser añadidos al de la carga a elevar. Cuando se utilice un número de ramales de cable superior al necesario, el peso adicional del cable debe ser considerado como parte de la carga.
2. Todas las capacidades corresponden a la grúa situada sobre terreno firme nivelado y uniforme. La naturaleza del terreno puede hacer necesario colocar, bajo los apoyos de los estabilizadores o bajo los neumáticos, elementos estructurales que repartan la carga sobre una mayor superficie de apoyo.
3. Cuando se trabaje con longitudes de pluma o radios, intermedios entre los valores reflejados en las tablas, se considerará la carga inmediata inferior indicada en el radio o longitud de pluma inmediato superior.
4. Para trabajos sobre estabilizadores, TODOS los estabilizadores estarán totalmente extendidos y los neumáticos sin tocar el suelo antes de elevar pluma o izar cargas.
5. Los neumáticos deberán estar inflados a la presión recomendada antes de elevar cargas sobre neumáticos.

Capacità di sollevamento in accordo con DIN/ISO • 85%

ATTENZIONE: QUESTA TABELLA E' SOLO UNA GUIDA. Le note qui sotto riportate sono date a titolo d'esempio e non devono essere utilizzate per far funzionare la gru.

La tabella di carico, le istruzioni d'uso ed ogni altro foglio illustrativo devono essere letti e compresi prima di manovrare la gru.

DIN/ISO: Il calcolo di resistenza è basato sulle norme DIN 15018, parte 3. Le condizioni di ribaltamento sono regolate dalle norme DIN 15019 parte 2 e ISO 4305. Esse tengono conto anche dei parametri stabiliti da prEN13000: 2003 e quindi soddisfanno le richieste della Direttiva Macchine Europea.

85%: Le capacità di sollevamento sono conformi alla norma SAE J1063 e non superano l'85% del carico di ribaltamento (SAE J1289 per gli stabilizzatori estesi al 50% e 0%) come prescritto dalla norma SAE J765.

1. I carichi indicati nelle tavole non comprendono il peso dei ganci, dei tiranti, e di nessun altro accessorio di sollevamento che deve essere aggiunto a quello del carico sollevato. Quando il numero di funi è superiore al minimo richiesto il peso addizionale della fune deve essere aggiunto a quello del carico.
2. Tutte le capacità si intendono per la gru situata su un terreno compatto livellato e uniforme. Potrebbe rendersi necessario utilizzare dei supporti strutturali, sotto gli appoggi degli stabilizzatori o sotto i pneumatici, per ripartire il carico su una superficie di appoggio maggiore.
3. Quando la lunghezza del braccio o la portata non corrispondono ai valori riportati nelle tabelle, conviene considerare il valore inferiore riportato per il raggio di lavoro o la lunghezza del braccio immediatamente superiore.
4. Per lavoro su stabilizzatori, TUTTI gli stabilizzatori devono essere completamente estesi e i pneumatici staccati da terra prima di rialzare il braccio o di sollevare carichi.
5. I pneumatici devono essere gonfiati alla pressione raccomandata prima di sollevare carichi sopra i pneumatici.

Capacidade de elevação de acordo com as normas DIN/ISO • 85%

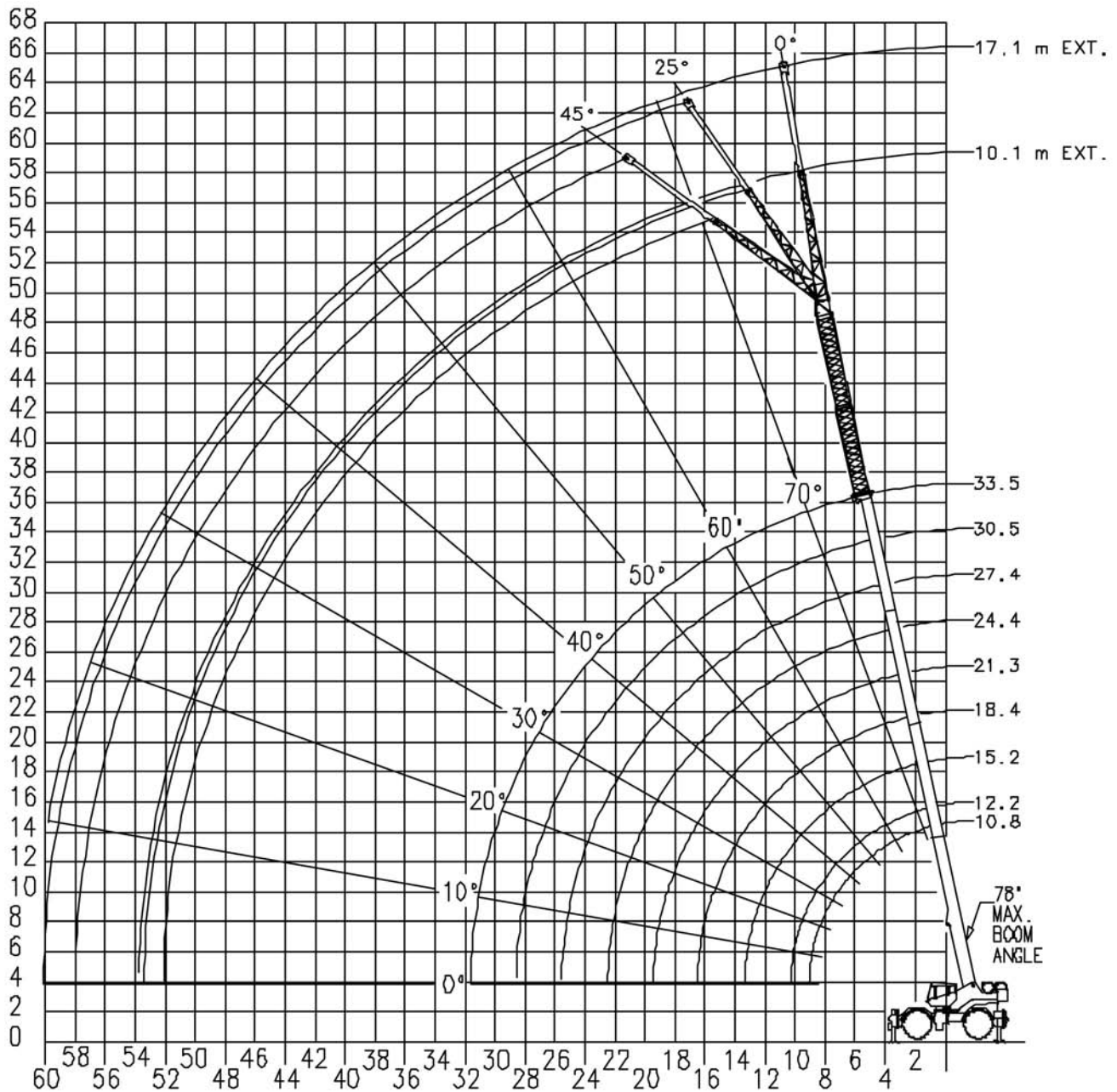
Atenção: ESTE QUADRO SERVE APENAS DE GUIA. As notas abaixo são dadas a mero título exemplificativo e não deverão ser utilizadas para operar a grua. Toda a documentação e instruções relativas a cada tipo de grua, nas quais se incluem o diagrama de carga da grua, as respectivas instruções de operação e outras placas com instruções, têm de ser lidas e compreendidas antes de a grua ser operada.

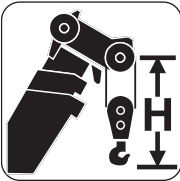
DIN/ISO: A resistência mecânica está em conformidade com o disposto na Parte 3 da norma DIN 15018. Os limites de basculamento são os impostos pela Parte 2 da norma DIN 15019 e pela norma ISO 4305. Além disso, também satisfazem os requisitos da norma europeia prEN 13000: 2003, estando assim em conformidade com as disposições da directiva comunitária sobre máquinas.

85%: As capacidades estão em conformidade com as disposições da norma SAE J1063 e não ultrapassam 85% da carga de basculamento (norma SAE J1289 para estabilizadores estendidos 50% e 0%), conforme estipulado na norma SAE J765.

1. As capacidades indicadas não incluem o peso de cadernais, eslingas, equipamento auxiliar de elevação e dispositivos de manuseamento de cargas. Os seus pesos TÊM de ser adicionados ao peso da carga a ser elevada. Sempre que for utilizada uma quantidade de talhas superior à mínima exigida, o peso adicional dos cabos deverá ser considerado parte da carga, devendo ser adicionado ao seu peso.
2. Todas as capacidades são indicadas para uma grua sobre uma superfície firme e nivelada. Pode ser necessário colocar suportes estruturais por baixo dos pneus ou das sapatas dos estabilizadores, para espalhar a carga por uma superfície de suporte maior.
3. Sempre que o comprimento da lança, o seu raio, ou ambos estiverem compreendidos entre os valores indicados, deve ser utilizada a carga mais baixa indicada para o raio ou para o comprimento de lança imediatamente superior.
4. Operação com estabilizadores: Antes de a lança ser erguida ou de serem elevadas cargas, TODOS os estabilizadores têm de estar totalmente estendidos, com os pneus erguidos de modo a não estarem em contacto com o solo.
5. Antes de serem elevadas cargas sobre os pneus, eles devem ser enchidos às pressões recomendadas.

Working range bi-fold extension • Arbeitsbereiche mit Doppel-Klappspitze
Portée de travail de l'extension à double repliage latéral • Radio de trabajo para extensión de doble pliegue
Area di lavoro con prolunga ripiegabile • Intervalo de funcionamento com extensão de dobragem dupla



	Hook block • Unterflasche • Crochet-moufle • Gancho • Gancio • Cadernal (t)	H (mm)
	45	2 641
	7,5	2 515

THIS CHART IS ONLY A GUIDE AND SHOULD NOT BE USED TO OPERATE THE CRANE. The individual crane's load chart, operating instructions and other instructional plates must be read and understood prior to operating the crane. / DIE DATEN IN DIESER TABELLE DIENEN NUR ZUR INFORMATION UND GELTEN NICHT FÜR DEN BETRIEB DES KRANS. Vor Inbetriebnahme des Krans sind dessen jeweilige Traglastentabelle, Betriebsanleitung und weitere Herstelleranleitungen durchzulesen und zu befolgen. / CETTE ILLUSTRATION EST FOURNIE A SIMPLE TITRE INDICATIF. NE L'UTILISEZ PAS POUR MANŒUVRER LA GRUE. La courbe de charge, les notices techniques et autres consignes d'utilisation doivent être lues et assimilées avant toute utilisation de cette grue. / ESTA TABLA ES MERAMENTE ORIENTATIVA Y NO DEBERÁ UTILIZARSE PARA TRABAJAR CON LA GRUA. Antes de utilizar la grúa, han de leerse y entenderse la tabla de cargas individuales de la grúa, las instrucciones de funcionamiento y otras placas de instrucciones. / QUESTO GRAFICO SERVE SOLO DA GUIDA E NON DEVE ESSERE UTILIZZATO PER OPERARE CON LA GRU. Il grafico di carico, le istruzioni operative e altre targhe d'istruzione della gru individuale devono essere letti e compresi prima di azionare la gru. / ESTE QUADRO É DADO A TÍTULO MERAMENTE EXEMPLIFICATIVO. NÃO O UTILIZE PARA OPERAR A GRUA. Toda a documentação e instruções relativas a cada tipo de grua, nas quais se incluem o diagrama de carga da grua, as respectivas instruções de operação e outras placas com instruções, têm de ser lidas e compreendidas antes de a grua ser operada.

Load charts • Traglasten • Capacités de levage Capacidades • Capacità • Diagramas de carga

Telescopic boom • Teleskopausleger • Flèche principale • Pluma telescópica • Braccio telescopico • Lança telescópica



10,8 - 33,5 m



100 %



360°



5,511 t

12



DIN/ISO

RT700E

Radius m	10,8	12,2	15,2	18,4	21,3	24,4	27,4	30,5	33,5
2,5	55,000								
3,0	50,000								
3,5	46,100								
4,0	42,200								
4,5	38,950								
5,0	35,900								
6,0	30,200								
7,0	24,950								
8,0	20,650								
9,0	13,650								
10,0									
12,0									
14,0									
16,0									
18,0									
20,0									
22,0									
24,0									
26,0									
28,0									
30,0									



85 %

RT700E

Radius m	10,8	12,2	15,2	18,4	21,3	24,4	27,4	30,5	33,5
3,0	55,000								
3,5	47,700								
4,0	42,875								
4,5	39,250								
5,0	36,225								
6,0	30,350								
7,0	26,325								
8,0	21,100								
9,0	13,650								
10,0									
12,0									
14,0									
16,0									
18,0									
20,0									
22,0									
24,0									
26,0									
28,0									
30,0									

RT700E

THIS CHART IS ONLY A GUIDE AND SHOULD NOT BE USED TO OPERATE THE CRANE. The individual crane's load chart, operating instructions and other instructional plates must be read and understood prior to operating the crane. / DIE DATEN IN DIESER TABELLE DIENEN NUR ZUR INFORMATION UND GELTEN NICHT FÜR DEN BETRIEB DES KRANS. Vor Inbetriebnahme des Krans sind dessen jeweilige Traglasttabelle, Betriebsanleitung und weitere Herstelleranleitungen durchzulesen und zu befolgen. / CETTE ILLUSTRATION EST FOURNIE À SIMPLE TITRE INDICATIF. NE L'UTILISEZ PAS POUR MANŒVRER LA GRUE. La courbe de charge, les notices techniques et autres consignes d'utilisation doivent être lues et assimilées avant toute utilisation de cette grue. / ESTA TABLA ES MERAMENTE ORIENTATIVA Y NO DEBERÁ UTILIZARSE PARA TRABAJAR CON LA GRUA. Antes de utilizar la grúa, han de leerse y entenderse la tabla de cargas individuales de la grúa, las instrucciones de funcionamiento y otras placas de instrucciones. / QUESTO GRAFICO SERVE SOLO DA GUIDA E NON DEVE ESSERE UTILIZZATO PER OPERARE CON LA GRU. Il grafico di carico, le istruzioni operative e altre targhe d'istruzione della gru individuale devono essere letti e compresi prima di azionare la gru. / ESTE QUADRO É DADO A TÍTULO MERAMENTE EXEMPLIFICATIVO. NÃO O UTILIZE PARA OPERAR A GRUA. Toda a documentação e instruções relativas a cada tipo de grua, nas quais se incluem o diagrama de carga da grua, as respectivas instruções de operação e outras placas com instruções, têm de ser lidas e compreendidas antes de a grua ser operada.

GROVE®

Load charts • Traglasten • Capacités de levage Capacidades • Capacità • Diagramas de carga

Telescopic boom • Teleskopausleger • Flèche principale • Pluma telescópica • Braccio telescopico • Lança telescópica

10,8 - 33,5 m 50 % 360° 5,511 t

DIN/ISO / 85 % RT700E

Radius m	10,8	12,2	15,2	18,4	21,3	24,4	27,4	30,5	33,5
3,0	49,425	38,275	36,375	28,350					
3,5	45,350	38,275	36,375	28,350	16,675				
4,0	41,400	37,850	35,525	28,075	16,675				
4,5	37,775	37,200	32,800	27,700	16,675	16,675			
5,0	33,000	31,475	28,700	26,350	16,675	16,675	14,050		
6,0	24,600	23,625	21,725	20,125	16,675	16,675	14,050	13,200	
7,0	19,085	18,575	17,175	16,000	15,750	15,450	13,775	12,625	10,875
8,0	14,720	14,325	14,000	13,050	12,975	12,825	12,600	11,925	10,650
9,0	11,655	11,300	11,300	10,825	10,875	10,800	10,700	10,550	10,050
10,0		9,075	9,155	9,125	9,230	9,245	9,200	9,115	9,005
12,0			6,235	6,350	6,715	6,925	6,960	6,960	6,925
14,0				4,465	4,840	5,180	5,385	5,425	5,440
16,0				3,085	3,525	3,845	4,155	4,285	4,325
18,0					2,545	2,855	3,155	3,310	3,460
20,0						2,095	2,380	2,525	2,670
22,0						1,470	1,755	1,905	2,040
24,0							1,235	1,400	1,530
26,0								0,980	1,105
28,0								0,615	0,750

AG-829-101154

10,8 - 33,5 m 0 % 360° 5,511 t

DIN/ISO RT700E

Radius m	10,8	12,2	15,2	18,4	21,3	24,4	27,4	30,5	33,5
3,0	33,500	31,700	28,275	25,425					
3,5	27,075	25,725	23,200	21,050	16,675				
4,0	22,475	21,475	19,500	17,800	16,675				
4,5	19,025	18,275	16,650	15,275	14,875	14,400			
5,0	16,350	15,725	14,425	13,275	13,025	12,675	12,300		
6,0	12,475	11,975	11,125	10,275	10,200	10,050	9,870	9,645	
7,0	9,605	8,865	8,720	8,135	8,190	8,155	8,065	7,940	7,795
8,0	7,490	6,725	6,655	6,485	6,660	6,700	6,680	6,620	6,535
9,0	5,880	5,160	5,150	5,145	5,440	5,555	5,585	5,570	5,530
10,0		3,935	4,000	4,040	4,405	4,625	4,695	4,715	4,705
12,0			2,370	2,470	2,800	3,135	3,320	3,405	3,440
14,0				1,410	1,715	2,030	2,305	2,420	2,505
16,0				0,615	0,930	1,230	1,520	1,670	1,770
18,0						0,625	0,900	1,045	1,190
20,0								0,555	0,690

AG-829-101155

THIS CHART IS ONLY A GUIDE AND SHOULD NOT BE USED TO OPERATE THE CRANE. The individual crane's load chart, operating instructions and other instructional plates must be read and understood prior to operating the crane. / DIE DATEN IN DIESER TABELLE DIENEN NUR ZUR INFORMATION UND GELTEN NICHT FÜR DEN BETRIEB DES KRANS. Vor Inbetriebnahme des Krans sind dessen jeweilige Traglastabelle, Betriebsanleitung und weitere Herstelleranleitungen durchzulesen und zu befolgen. / CETTE ILLUSTRATION EST FOURNIE A SIMPLE TITRE INDICATIF. NE L'UTILISEZ PAS POUR MANŒUVRER LA GRUE. La courbe de charge, les notices techniques et autres consignes d'utilisation doivent être lues et assimilées avant toute utilisation de cette grue. / ESTA TABLA ES MERAMENTE ORIENTATIVA Y NO DEBERÁ UTILIZARSE PARA TRABAJAR CON LA GRUA. Antes de utilizar la grúa, han de leerse y entenderse la tabla de cargas individuales de la grúa, las instrucciones de funcionamiento y otras placas de instrucciones. / QUESTO GRAFICO SERVE SOLO DA GUIDA E NON DEVE ESSERE UTILIZZATO PER OPERARE CON LA GRU. Il grafico di carico, le istruzioni operative e altre targhe d'istruzione della gru individuale devono essere letti e compresi prima di azionare la gru. / ESTE QUADRO É DADO A TÍTULO MERAMENTE EXEMPLIFICATIVO. NÃO O UTILIZE PARA OPERAR A GRUA. Toda a documentação e instruções relativas a cada tipo de grua, nas quais se incluem o diagrama de carga da grua, as respectivas instruções de operação e outras placas com instruções, têm de ser lidas e compreendidas antes de a grua ser operada.

GROVE

RT700E

13

Load charts • Traglasten • Capacités de levage Capacidades • Capacità • Diagramas de carga

Telescopic boom • Teleskopausleger • Flèche principale • Pluma telescópica • Braccio telescopico • Lança telescópica



10,8 - 21,3 m



360°



5,511 t



DIN/ISO

RT700E

Radius m	10,8	12,2	15,2	18,4	21,3
3,0	20,525	18,000			
3,5	19,350	18,000			
4,0	16,325	15,750	12,875		
4,5	13,325	12,450	12,100	9,480	
5,0	11,050	10,925	10,450	9,480	
6,0	7,955	7,875	7,585	7,200	7,230
7,0	5,925	5,870	5,690	5,380	5,410
8,0	4,500	4,460	4,315	4,100	4,130
9,0	3,430	3,415	3,295	3,125	3,155
10,0		2,605	2,510	2,360	2,390
12,0			1,375	1,260	1,290
14,0					0,530



10,8 - 21,3 m



360°



5,511 t



85 %

RT700E

Radius m	10,8	12,2	15,2	18,4	21,3
3,0	20,525	18,000			
3,5	19,350	18,000			
4,0	17,475	15,750	12,875		
4,5	15,375	12,450	12,100	9,480	
5,0	12,925	11,175	11,075	9,480	
6,0	9,415	9,340	9,020	8,595	7,845
7,0	7,120	7,065	6,875	6,530	6,530
8,0	5,505	5,470	5,315	5,080	5,080
9,0	4,295	4,280	4,160	3,975	3,975
10,0		3,360	3,250	3,110	3,110
12,0			1,805	1,600	1,860
14,0					1,000



10,8 - 21,3 m



Arc over front



5,511 t



85 %

RT700E

Radius m	10,8	12,2	15,2	18,4	21,3
3,0	20,525	19,425	13,425		
3,5	19,975	18,925	13,425		
4,0	18,875	17,900	13,425		
4,5	17,550	16,625	13,425	9,480	7,845
5,0	16,450	15,600	12,950	9,480	7,845
6,0	14,325	13,600	11,900	9,480	7,845
7,0	12,725	12,075	10,625	8,915	7,845
8,0	11,225	10,675	9,430	8,125	7,620
9,0	9,200	9,210	8,230	7,065	7,025
10,0		7,570	7,480	6,395	5,840
12,0			5,175	4,875	4,830
14,0				3,460	3,460
16,0				2,295	2,350
18,0					1,690

THIS CHART IS ONLY A GUIDE AND SHOULD NOT BE USED TO OPERATE THE CRANE. The individual crane's load chart, operating instructions and other instructional plates must be read and understood prior to operating the crane. / DIE DATEN IN DIESER TABELLE DIENEN NUR ZUR INFORMATION UND GELTEN NICHT FÜR DEN BETRIEB DES KRANS. Vor Inbetriebnahme des Krans sind dessen jeweilige Traglasttabelle, Bedienungsanleitung und weitere Herstelleranleitungen durchzulesen und zu befolgen. / CETTE ILLUSTRATION EST FOURNIE À SIMPLE TITRE INDICATIF. NE L'UTILISEZ PAS POUR MANŒUVRER LA GRUE. La courbe de charge, les notices techniques et autres consignes d'utilisation doivent être lues et assimilées avant toute utilisation de cette grue. / ESTA TABLA ES MERAMENTE ORIENTATIVA Y NO DEBERÁ UTILIZARSE PARA TRABAJAR CON LA GRUA. Antes de utilizar la grúa, han de leerse y entenderse la tabla de cargas individuales de la grúa, las instrucciones de funcionamiento y otras placas de instrucciones. / QUESTO GRAFICO SERVE SOLO DA GUIDA E NON DEVE ESSERE UTILIZZATO PER OPERARE CON LA GRU. Il grafico di carico, le istruzioni operative e altre targhe d'istruzione della gru individuale devono essere letti e compresi prima di azionare la gru. / ESTE QUADRO É DADO A TÍTULO MERAMENTE EXEMPLIFICATIVO. NÃO O UTILIZE PARA OPERAR A GRUA. Toda a documentação e instruções relativas a cada tipo de grua, nas quais se incluem o diagrama de carga da grua, as respectivas instruções de operação e outras placas com instruções, têm de ser lidas e compreendidas antes de a grua ser operada.

Load charts • Traglasten • Capacités de levage Capacidades • Capacità • Diagramas de carga

Telescopic boom • Teleskopausleger • Flèche principale • Pluma telescópica • Braccio telescopico • Lança telescópica

 10,8 - 21,3 m  4,0 km/h  Boom centered over front  5,511 t

  **DIN/ISO** **RT700E**

Radius m	10,8	12,2	15,2	18,4	21,3
3,0	19,275	17,050	13,925		
3,5	19,275	17,050	13,925		
4,0	18,425	17,050	13,925	10,000	
4,5	17,225	17,050	13,925	9,065	7,370
5,0	16,450	16,450	13,925	8,935	7,370
6,0	14,550	14,500	13,925	8,935	7,370
7,0	10,995	10,975	10,825	8,935	7,370
8,0	8,610	8,605	8,505	8,305	7,370
9,0	6,900	6,900	6,820	6,635	6,660
10,0		5,615	5,530	5,380	5,405
12,0			3,725	3,585	3,610
14,0				2,370	2,400
16,0				1,505	1,530
18,0					1,015

AG-829-101164

 10,8 - 21,3 m  4,0 km/h  Boom centered over front  5,511 t

  **85 %** **RT700E**

Radius m	10,8	12,2	15,2	18,4	21,3
3,0	19,275	17,050	13,925		
3,5	19,275	17,050	13,925		
4,0	18,425	17,050	13,925	10,000	
4,5	17,225	17,050	13,925	9,065	7,370
5,0	16,450	16,450	13,925	8,935	7,370
6,0	15,075	15,050	13,925	8,935	7,370
7,0	13,000	13,025	12,900	8,935	7,370
8,0	11,275	11,275	11,200	8,680	7,370
9,0	9,200	9,210	9,120	7,615	7,370
10,0		6,820	6,750	6,605	6,605
12,0			5,110	4,965	4,965
14,0				3,460	3,460
16,0				2,325	2,350
18,0					1,510

AG-829-101161

THIS CHART IS ONLY A GUIDE AND SHOULD NOT BE USED TO OPERATE THE CRANE. The individual crane's load chart, operating instructions and other instructional plates must be read and understood prior to operating the crane. / DIE DATEN IN DIESER TABELLE DIENEN NUR ZUR INFORMATION UND GELTEN NICHT FÜR DEN BETRIEB DES KRANS. Vor Inbetriebnahme des Krans sind dessen jeweilige Traglastabelle, Betriebsanleitung und weitere Herstelleranleitungen durchzulesen und zu befolgen. / CETTE ILLUSTRATION EST FOURNIE A SIMPLE TITRE INDICATIF. NE L'UTILISEZ PAS POUR MANŒUVRER LA GRUE. La courbe de charge, les notices techniques et autres consignes d'utilisation doivent être lues et assimilées avant toute utilisation de cette grue. / ESTA TABLA ES MERAMENTE ORIENTATIVA Y NO DEBERÁ UTILIZARSE PARA TRABAJAR CON LA GRUA. Antes de utilizar la grúa, han de leerse y entenderse la tabla de cargas individuales de la grúa, las instrucciones de funcionamiento y otras placas de instrucciones. / QUESTO GRAFICO SERVE SOLO DA GUIDA E NON DEVE ESSERE UTILIZZATO PER OPERARE CON LA GRU. Il grafico di carico, le istruzioni operative e altre targhe d'istruzione della gru individuale devono essere letti e compresi prima di azionare la gru. / ESTE QUADRO É DADO A TÍTULO MERAMENTE EXEMPLIFICATIVO. NÃO O UTILIZE PARA OPERAR A GRUA. Toda a documentação e instruções relativas a cada tipo de grua, nas quais se incluem o diagrama de carga da grua, as respectivas instruções de operação e outras placas com instruções, têm de ser lidas e compreendidas antes de a grua ser operada.

GROVE

RT700E

15

Load charts • Traglasten • Capacités de levage Capacidades • Capacità • Diagramas de carga

Swingaway • Klappspitze • Extension treillis • Plumin • Falcone • Swingaway



10,8 - 33,5 m



10,1 - 17,1 m



100%



360°



5,511 t



DIN/ISO

RT700E

Radius in m	10,1 m			17,1 m		
	0° offset	25° offset	45° offset	0° offset	25° offset	45° offset
9,0	5,860					
10,0	5,860			3,085		
12,0	5,860	4,840		3,005		
14,0	5,855	4,650	3,360	2,925		
16,0	5,260	4,355	3,215	2,850	2,400	
18,0	4,615	3,935	3,100	2,775	2,340	
20,0	4,100	3,565	3,005	2,700	2,270	1,750
22,0	3,710	3,250	2,920	2,625	2,205	1,690
24,0	3,310	2,980	2,800	2,555	2,090	1,620
26,0	2,750	2,740	2,610	2,425	2,020	1,560
28,0	2,280	2,530	2,435	2,195	1,920	1,525
30,0	1,880	2,090	2,170	2,000	1,770	1,480
32,0	1,540	1,710	1,760	1,755	1,640	1,460
34,0	1,235	1,380		1,450	1,520	1,425
36,0	0,950	1,090		1,180	1,410	1,350
38,0	0,690	0,830		0,950	1,180	1,260
40,0				0,735	0,935	
42,0				0,540	0,710	
44,0					0,500	

A6-829-1011E7A

Radius in m	10,1 + 6,1 m (1 insert)			17,1 + 6,1 m (1 insert)		
	0° offset	25° offset	45° offset	0° offset	25° offset	45° offset
12,0	3,830					
14,0	3,775	3,390		2,290		
16,0	3,320	3,070	2,665	2,290		
18,0	2,950	2,750	2,520	2,290		
20,0	2,640	2,495	2,285	2,290	2,170	
22,0	2,365	2,240	2,105	2,180	1,935	1,705
24,0	2,145	2,035	1,930	1,935	1,775	1,600
26,0	1,940	1,870	1,755	1,725	1,610	1,470
28,0	1,770	1,710	1,640	1,545	1,460	1,310
30,0	1,625	1,580	1,525	1,385	1,330	1,190
32,0	1,475	1,455	1,405	1,260	1,215	1,115
34,0	1,355	1,345	1,305	1,120	1,095	1,040
36,0	1,080	1,260	1,180	1,015	0,995	0,955
38,0	0,835	1,005		0,910	0,905	0,870
40,0	0,615	0,765		0,770	0,825	0,805
42,0		0,550		0,565	0,755	0,705
44,0					0,610	

A6-829-10311

Radius in m	10,1 + 12,2 m (2 inserts)			17,1 + 12,2 m (2 inserts)		
	0° offset	25° offset	45° offset	0° offset	25° offset	45° offset
14,0	2,700					
16,0	2,565	2,655		1,810		
18,0	2,245	2,435	2,345	1,795		
20,0	1,960	2,180	2,095	1,665		
22,0	1,740	1,920	1,875	1,505	1,625	
24,0	1,525	1,710	1,700	1,325	1,445	
26,0	1,345	1,520	1,525	1,135	1,270	1,230
28,0	1,210	1,360	1,365	1,000	1,135	1,115
30,0	1,065	1,210	1,245	0,855	0,995	0,995
32,0	0,945	1,080	1,080	0,740	0,875	0,880
34,0	0,830	0,965	0,980	0,625	0,755	0,760
36,0	0,740	0,850	0,895	0,530	0,640	0,675
38,0	0,645	0,770	0,780		0,565	0,575
40,0	0,570	0,675	0,675			0,505
42,0		0,590	0,615			

A6-829-10313

THIS CHART IS ONLY A GUIDE AND SHOULD NOT BE USED TO OPERATE THE CRANE. The individual crane's load chart, operating instructions and other instructional plates must be read and understood prior to operating the crane. / DIE DATEN IN DIESER TABELLE DIENEN NUR ZUR INFORMATION UND GELTEN NICHT FÜR DEN BETRIEB DES KRANS. Vor Inbetriebnahme des Krans sind dessen jeweilige Traglasttabelle, Betriebsanleitung und weitere Herstelleranleitungen durchzulesen und zu befolgen. / CETTE ILLUSTRATION EST FOURNIE À SIMPLE TITRE INDICATIF. NE L'UTILISEZ PAS POUR MANŒUVRER LA GRUE. La courbe de charge, les notices techniques et autres consignes d'utilisation doivent être lues et assimilées avant toute utilisation de cette grue. / ESTA TABLA ES MERAMENTE ORIENTATIVA Y NO DEBERÁ UTILIZARSE PARA TRABAJAR CON LA GRUA. Antes de utilizar la grúa, han de leerse y entenderse la tabla de cargas individuales de la grúa, las instrucciones de funcionamiento y otras placas de instrucciones. / QUESTO GRAFICO SERVE SOLO DA GUIDA E NON DEVE ESSERE UTILIZZATO PER OPERARE CON LA GRU. Il grafico di carico, le istruzioni operative e altre targhe d'istruzione della gru individuale devono essere letti e compresi prima di azionare la gru. / ESTE QUADRO É DADO A TÍTULO MERAMENTE EXEMPLIFICATIVO. NÃO O UTILIZE PARA OPERAR A GRUA. Toda a documentação e instruções relativas a cada tipo de grua, nas quais se incluem o diagrama de carga da grua, as respectivas instruções de operação e outras placas com instruções, têm de ser lidas e compreendidas antes de a grua ser operada.

Load charts • Traglasten • Capacités de levage Capacidades • Capacità • Diagramas de carga

Swingaway • Klappspitze • Extension treillis • Plumin • Falcone • Swingaway

 10,8 - 33,5 m
  10,1 - 17,1 m
  100%
  360°
  5,511 t


 85 %
 RT700E

17

Radius 10,1 m				17,1 m		
in m	0° offset	20° offset	40° offset	0° offset	20° offset	40° offset
9,0	5,860					
10,0	5,860			3,775		
12,0	5,860	4,920		3,775		
14,0	5,855	4,700	3,360	3,775		
16,0	5,260	4,355	3,215	3,760	2,400	
18,0	4,665	3,935	3,100	3,480	2,345	
20,0	4,100	3,565	3,005	3,225	2,310	1,750
22,0	3,710	3,250	2,920	2,990	2,250	1,690
24,0	3,345	2,980	2,800	2,690	2,090	1,620
26,0	3,015	2,740	2,610	2,425	2,020	1,560
28,0	2,705	2,540	2,435	2,195	1,920	1,525
30,0	2,380	2,355	2,280	2,000	1,770	1,480
32,0	1,975	2,155	2,105	1,830	1,640	1,460
34,0	1,625	1,805		1,675	1,520	1,425
36,0	1,315	1,490		1,540	1,410	1,350
38,0	1,045	1,210		1,315	1,315	1,270
40,0	0,800			1,080	1,220	
42,0				0,870	1,100	
44,0				0,680	0,875	

AG-829-101295

Radius 10,1 + 6,1 m (1 insert)				17,1 + 6,1 m (1 insert)		
in m	0° offset	25° offset	45° offset	0° offset	25° offset	45° offset
12,0	4,245					
14,0	3,775	3,390		2,830		
16,0	3,320	3,070	2,665	2,715		
18,0	2,950	2,750	2,520	2,710		
20,0	2,640	2,495	2,285	2,470	2,170	
22,0	2,365	2,240	2,105	2,180	1,935	1,705
24,0	2,145	2,035	1,930	1,935	1,775	1,600
26,0	1,940	1,870	1,755	1,725	1,610	1,470
28,0	1,770	1,710	1,640	1,545	1,460	1,310
30,0	1,625	1,580	1,525	1,385	1,330	1,190
32,0	1,475	1,455	1,405	1,260	1,215	1,115
34,0	1,360	1,345	1,305	1,120	1,095	1,040
36,0	1,260	1,260	1,180	1,015	0,995	0,955
38,0	1,150	1,170		0,910	0,905	0,870
40,0	0,960	1,090		0,825	0,825	0,805
42,0	0,750	0,870		0,750	0,755	0,705
44,0	0,565	0,650			0,695	
46,0					0,545	

AG-829-103065

Radius 10,1 + 12,2 m (2 inserts)				17,1 + 12,2 m (2 inserts)		
in m	0° offset	25° offset	45° offset	0° offset	25° offset	45° offset
14,0	2,925					
16,0	2,565	2,655		1,975		
18,0	2,245	2,435	2,345	1,795		
20,0	1,960	2,180	2,095	1,665		
22,0	1,740	1,920	1,875	1,505	1,625	
24,0	1,525	1,710	1,700	1,325	1,445	
26,0	1,345	1,520	1,525	1,135	1,270	1,230
28,0	1,210	1,360	1,365	1,000	1,135	1,115
30,0	1,065	1,210	1,245	0,855	0,995	0,995
32,0	0,945	1,080	1,080	0,740	0,875	0,880
34,0	0,830	0,965	0,980	0,625	0,755	0,760
36,0	0,740	0,850	0,895	0,530	0,640	0,675
38,0	0,645	0,770	0,780		0,565	0,575
40,0	0,570	0,675	0,675			0,505
42,0		0,590	0,615			
44,0		0,515				

AG-829-103066

THIS CHART IS ONLY A GUIDE AND SHOULD NOT BE USED TO OPERATE THE CRANE. The individual crane's load chart, operating instructions and other instructional plates must be read and understood prior to operating the crane. / DIE DATEN IN DIESER TABELLE DIENEN NUR ZUR INFORMATION UND GELTEN NICHT FÜR DEN BETRIEB DES KRANS. Vor Inbetriebnahme des Krans sind dessen jeweilige Traglasttabelle, Betriebsanleitung und weitere Herstelleranleitungen durchzulesen und zu befolgen. / CETTE ILLUSTRATION EST FOURNIE A SIMPLE TITRE INDICATIF. NE L'UTILISEZ PAS POUR MANŒUVRER LA GRUE. La courbe de charge, les notices techniques et autres consignes d'utilisation doivent être lues et assimilées avant toute utilisation de cette grue. / ESTA TABLA ES MERAMENTE ORIENTATIVA Y NO DEBERÁ UTILIZARSE PARA TRABAJAR CON LA GRUA. Antes de utilizar la grúa, han de leerse y entenderse la tabla de cargas individuales de la grúa, las instrucciones de funcionamiento y otras placas de instrucciones. / QUESTO GRAFICO SERVE SOLO DA GUIDA E NON DEVE ESSERE UTILIZZATO PER OPERARE CON LA GRU. Il grafico di carico, le istruzioni operative e altre targhe d'istruzione della gru individuale devono essere letti e compresi prima di azionare la gru. / ESTE QUADRO É DADO A TÍTULO MERAMENTE EXEMPLIFICATIVO. NÃO O UTILIZE PARA OPERAR A GRUA. Toda a documentação e instruções relativas a cada tipo de grua, nas quais se incluem o diagrama de carga da grua, as respectivas instruções de operação e outras placas com instruções, têm de ser lidas e compreendidas antes de a grua ser operada.

GROVE®

RT700E

Load charts • Traglasten • Capacités de levage Capacidades • Capacità • Diagramas de carga

Swingaway • Klappspitze • Extension treillis • Plumin • Falcone • Swingaway



10,8 - 33,5 m



10,1 - 17,1 m



50%



360°



5,511 t



DIN/ISO

RT700E

Radius	10,1 m			17,1 m		
in m	0° offset	25° offset	45° offset	0° offset	25° offset	45° offset
9,0	5,860					
10,0	5,860			3,085		
12,0	5,860	4,840		3,005		
14,0	5,205	4,650	3,360	2,925		
16,0	4,180	4,355	3,215	2,850	2,400	
18,0	3,380	3,930	3,100	2,775	2,340	
20,0	2,730	3,210	3,005	2,700	2,270	1,750
22,0	2,200	2,620	2,850	2,290	2,205	1,690
24,0	1,750	2,095	2,260	1,855	2,090	1,620
26,0	1,365	1,640	1,775	1,490	2,020	1,560
28,0	1,020	1,260	1,365	1,170	1,685	1,525
30,0	0,730	0,930	1,010	0,895	1,335	1,480
32,0	0,475	0,645	0,695	0,650	1,030	1,210
34,0					0,760	0,905
36,0					0,520	0,630

AG-829-101296

Radius	16,2 m (1 insert)			23,2 m (1 insert)		
in m	0° offset	25° offset	45° offset	0° offset	25° offset	45° offset
12,0	3,830					
14,0	3,775	3,390		2,290		
16,0	3,320	3,070	2,665	2,290		
18,0	2,950	2,750	2,520	2,290		
20,0	2,640	2,495	2,285	2,290	2,170	
22,0	2,155	2,240	2,105	2,180	1,935	1,705
24,0	1,720	2,035	1,930	1,765	1,775	1,600
26,0	1,350	1,690	1,755	1,405	1,610	1,470
28,0	1,030	1,330	1,500	1,095	1,460	1,310
30,0	0,755	1,020	1,160	0,820	1,310	1,190
32,0	0,510	0,745	0,860	0,580	1,025	1,115
34,0		0,500	0,595		0,770	1,005
36,0					0,540	0,745
38,0						0,505

AG-829-103312

THIS CHART IS ONLY A GUIDE AND SHOULD NOT BE USED TO OPERATE THE CRANE. The individual crane's load chart, operating instructions and other instructional plates must be read and understood prior to operating the crane. / DIE DATEN IN DIESER TABELLE DIENEN NUR ZUR INFORMATION UND GELTEN NICHT FÜR DEN BETRIEB DES KRANS. Vor Inbetriebnahme des Krans sind dessen jeweilige Traglasttabelle, Betriebsanleitung und weitere Herstelleranleitungen durchzulesen und zu befolgen. / CETTE ILLUSTRATION EST FOURNIE À SIMPLE TITRE INDICATIF. NE L'UTILISEZ PAS POUR MANŒVRER LA GRUE. La courbe de charge, les notices techniques et autres consignes d'utilisation doivent être lues et assimilées avant toute utilisation de cette grue. / ESTA TABLA ES MERAMENTE ORIENTATIVA Y NO DEBERÁ UTILIZARSE PARA TRABAJAR CON LA GRUA. Antes de utilizar la grúa, han de leerse y entenderse la tabla de cargas individuales de la grúa, las instrucciones de funcionamiento y otras placas de instrucciones. / QUESTO GRAFICO SERVE SOLO DA GUIDA E NON DEVE ESSERE UTILIZZATO PER OPERARE CON LA GRU. Il grafico di carico, le istruzioni operative e altre targhe d'istruzione della gru individuale devono essere letti e compresi prima di azionare la gru. / ESTE QUADRO É DADO A TÍTULO MERAMENTE EXEMPLIFICATIVO. NÃO O UTILIZE PARA OPERAR A GRUA. Toda a documentação e instruções relativas a cada tipo de grua, nas quais se incluem o diagrama de carga da grua, as respectivas instruções de operação e outras placas com instruções, têm de ser lidas e compreendidas antes de a grua ser operada.

GROVE®

RT700E

18

Load charts • Traglasten • Capacités de levage Capacidades • Capacità • Diagramas de carga

Swingaway • Klappspitze • Extension treillis • Plumin • Falcone • Swingaway

 10,8 - 33,5 m
  10,1 - 17,1 m
  50%
  360°
  5,511 t


 **85 %**
RT700E

19

Radius 10,1 m				17,1 m		
in m	0° offset	25° offset	45° offset	0° offset	25° offset	45° offset
9,0	5,860					
10,0	5,860			3,085		
12,0	5,860	4,840		3,005		
14,0	5,205	4,650	3,360	2,925		
16,0	4,180	4,355	3,215	2,850	2,400	
18,0	3,380	3,930	3,100	2,775	2,340	
20,0	2,730	3,210	3,005	2,700	2,270	1,750
22,0	2,200	2,620	2,850	2,290	2,205	1,690
24,0	1,750	2,095	2,260	1,855	2,090	1,620
26,0	1,365	1,640	1,775	1,490	2,020	1,560
28,0	1,020	1,260	1,365	1,170	1,685	1,525
30,0	0,730	0,930	1,010	0,895	1,335	1,480
32,0	0,475	0,645	0,695	0,650	1,030	1,210
34,0					0,760	0,905
36,0					0,520	0,630

AG-829-101296

Radius 16,2 m (1 insert)				23,2 m (1 insert)		
in m	0° offset	25° offset	45° offset	0° offset	25° offset	45° offset
12,0	4,245					
14,0	3,775	3,390		2,830		
16,0	3,320	3,070	2,665	2,715		
18,0	2,950	2,750	2,520	2,710		
20,0	2,640	2,495	2,285	2,470	2,170	
22,0	2,155	2,240	2,105	2,180	1,935	1,705
24,0	1,720	2,035	1,930	1,765	1,775	1,600
26,0	1,350	1,690	1,755	1,405	1,610	1,470
28,0	1,030	1,330	1,500	1,095	1,460	1,310
30,0	0,755	1,020	1,160	0,820	1,310	1,190
32,0	0,510	0,745	0,860	0,580	1,025	1,115
34,0		0,500	0,595		0,770	1,005
36,0					0,540	0,745
38,0						0,505

AG-829-103067A

THIS CHART IS ONLY A GUIDE AND SHOULD NOT BE USED TO OPERATE THE CRANE. The individual crane's load chart, operating instructions and other instructional plates must be read and understood prior to operating the crane. / DIE DATEN IN DIESER TABELLE DIENEN NUR ZUR INFORMATION UND GELTEN NICHT FÜR DEN BETRIEB DES KRANS. Vor Inbetriebnahme des Krans sind dessen jeweilige Traglasttabelle, Betriebsanleitung und weitere Herstelleranleitungen durchzulesen und zu befolgen. / CETTE ILLUSTRATION EST FOURNIE A SIMPLE TITRE INDICATIF. NE L'UTILISEZ PAS POUR MANŒUVRER LA GRUE. La courbe de charge, les notices techniques et autres consignes d'utilisation doivent être lues et assimilées avant toute utilisation de cette grue. / ESTA TABLA ES MERAMENTE ORIENTATIVA Y NO DEBERÁ UTILIZARSE PARA TRABAJAR CON LA GRUA. Antes de utilizar la grúa, han de leerse y entenderse la tabla de cargas individuales de la grúa, las instrucciones de funcionamiento y otras placas de instrucciones. / QUESTO GRAFICO SERVE SOLO DA GUIDA E NON DEVE ESSERE UTILIZZATO PER OPERARE CON LA GRU. Il grafico di carico, le istruzioni operative e altre targhe d'istruzione della gru individuale devono essere letti e compresi prima di azionare la gru. / ESTE QUADRO É DADO A TÍTULO MERAMENTE EXEMPLIFICATIVO. NÃO O UTILIZE PARA OPERAR A GRUA. Toda a documentação e instruções relativas a cada tipo de grua, nas quais se incluem o diagrama de carga da grua, as respectivas instruções de operação e outras placas com instruções, têm de ser lidas e compreendidas antes de a grua ser operada.

GROVE®

RT700E

Load handling • Lastaufnahmemittel • Manipulation de charges

Manipulación de cargas • Movimentazione del carico • Manuseamento de cargas

Weight Reductions for Load Handling Devices • Traglastverringerungen für Lastaufnahmemittel • Réductions de poids pour dispositifs de manipulation de charges • Reducciones de peso para dispositivos de manejo de carga • Riduzioni del peso per i dispositivi di movimentazione del carico • Reduções de peso para dispositivos de manuseamento de carga

10,1 - 29,3 m FOLDING BOOM EXTENSION • 10,1 - 29,3 m DOPPEL-KLAPPSPITZE • EXTENSION DE FLECHE REPLIABLE DE 10,1 - 29,3 m • EXTENSIÓN DE LA PLUMA PLEGABLE DE 10,1 - 29,3 m • PROLUNGA DEL BRACCIO RIPIEGABILE DA 10,1 - 29,3 m • EXTENSÃO DE LANÇA DOBRÁVEL DE 10,1 - 29,3 m

*10,1 m Extension	2304 kg	*10,1 m (1 insert)	5102 kg	*10,1 m (2 inserts)	8923 kg
*17,1 m Extension	5139 kg	*17,1 m (1 insert)	8787 kg	*17,1 m (2 inserts)	13459 kg
*Reduction of main boom capacities (no deduct required for stowed boom extension) • Verringerung der Tragfähigkeiten des Hauptauslegers (keine Verringerung für verstaute Auslegerverlängerung erforderlich) • Réduction des capacités de la flèche principale (aucune déduction requise pour l'extension de flèche repliée) • Reducción de las capacidades de la prepluma (no es necesario para una extensión de pluma guardada) • Riduzione delle capacità del braccio principale (non è richiesta una detrazione per la prolunga del braccio stivata) • Redução das capacidades da lança principal (não sendo necessária qualquer redução para a extensão de lança que está arrumada)					

When lifting over swingaway and/or jib combinations, deduct total weight of all load handling devices reeved over main boom nose directly from swingaway or jib capacity. • Beim Heben über Klappspitze und/oder Auslegerkombinationen das Gesamtgewicht aller über den Hauptauslegerkopf verselten Lastaufnahmemittel direkt von der Tragfähigkeit der Klappspitze/Auslegerkombination abziehen. • Lors du levage via une combinaison extension treillis à repliage latéral et/ou flèche, déduisez le poids total de tous les dispositifs de manipulation de charges déployés en bout de flèche principale directement de la capacité de l'extension treillis à repliage latéral ou de la flèche. • Cuando se realicen trabajos de elevación con combinaciones de plumín oscilante y/o plumín, reste el peso total de todos los dispositivos de manejo de carga que trabajen por encima de la punta de la prepluma directamente de la capacidad del plumín oscilante o del plumín. • Per i sollevamenti sopra le combinazioni di braccio rotante e/o di braccio, sottrarre il peso totale di tutti i dispositivi di movimentazione del carico infilati sulla punta del braccio principale direttamente dalla capacità del braccio rotante o del braccio. • Sempre que forem elevadas cargas com a swingaway e/ou combinações de lança e extensões, tem de deduzir o peso total de todos os dispositivos de manuseamento de carga gorridos através do cabeçote da lança principal directamente da capacidade da swingaway ou da lança.

NOTE: All load handling devices and boom attachments are considered part of the load and suitable allowances MUST BE MADE for their combined weights. Weights are for Grove furnished equipment. • HINWEIS: Alle Lastaufnahmemittel und Auslegeranbauten werden als Teil der Last angesehen. Für deren Gesamtgewicht MÜSSEN angemessene Abzüge eingeplant werden. Angaben beziehen sich auf Ausrüstungen, die von Grove bereitgestellt wurden. • REMARQUE : l'ensemble des dispositifs de manipulation de charges et des extensions de flèche fait partie de la charge. Les ajustements appropriés DOIVENT ETRE EFFECTUES pour leurs poids combinés. Les poids correspondent à l'équipement Grove fourni. • NOTA: Todos los dispositivos de manejo de carga y accesorios de la pluma se consideran parte de la carga y DEBERÁN CALCULARSE márgenes admisibles para sus pesos combinados. Los pesos son para equipos suministrados por Grove. • NOTA: Tutti i dispositivi di movimentazione del carico e gli accessori del braccio sono considerati parte del carico e BISOGNA TENERE CONTO dei loro pesi combinati. I pesi sono per attrezzature fornite da Grove. • NOTA: Todos os dispositivos de manuseamento de carga e todas as extensões de lança são considerados como fazendo parte da carga, pelo que TÊM DE SER FEITOS os ajustamentos necessários em função dos seus pesos combinados. Os pesos são para equipamento Grove equipado.

Line Pulls and Reeving Information • Informationen zu Seilzug und Einscherung • Informations sur les efforts au brin et le mouflage • Información de tracciones del cable y de laboreo • Tito della fune e informazioni passaggio sulle taglie				
Hoists/Hubwerke Treuils Mecanismos de elevacion Paranchi Guinchos	Rope Specs/Seilspezifikation Spécifications des câbles Especif. del cable Specifiche dei cavi Características técnicas dos cabos	Permissible Line Pulls/Max. Seilzug Efforts maximum au brin Tracciones del cable admisibles Trazioni ammissibili della linea Esforços admitidos nos cabos	Nominal Cable Length/Seillänge (Nennwert) Longueur nominale des câbles Longitud nominal del cable Lunghezza nominale cavo Comprimento nominal de cabo	
Main Haupt Principal Principal Principale Principal	19 mm - 6x37 Class, EIPS, IWRC Special Flexible. Min. Breaking Strength 26 670 kg 19 mm - Klasse 6x37, EIPS, IWRC besonders flexibel. Mindestbruchfestigkeit 26 670 kg 19 mm - classe 6 x 37,EIPS, flexible spécial IWRC. Résistance mini à la rupture : 26 670 kg 19 mm de classe 6x37, EIPS, IWRC flexible, especial. Resistencia mínima antirrotura 26 670 kg 19 mm - 6x37 Class, EIPS, IWRC Special Flexible. Min. forza di rottura 26 670 kg 19 mm - classe 6 x 37,EIPS, flexivel especial IWRC. Résistência mínima à ruptura : 26 670 kg	7 620 kg	152 m	
Main & Aux. Haupt- und Hilfshubwerk Principal et auxiliaire Principal y aux. Principale e aus Principal e auxiliar	19 mm - Flex X-35, rotation resistant (non rotating) Min. Breaking Strength 38 920 kg 19 mm - Flex X-35, drallfrei Mindestbruchfestigkeit 38 920 kg 19 mm - Flex X-35, résiste à la rotation Résistance mini à la rupture : 38 920 kg 19 mm - Flex X-35, antirrotazione Resistencia mínima antirrotura 38 920 kg 19 mm - Flex X-35, resistente alla rotazione Min. forza di rottura 38 920 kg 19 mm - Flex X 35, resistente à rotação (não rotativo), resistência mínima à ruptura: 38 920 kg	7 620 kg	152 m	

The approximate weight of 19 mm wire rope is 0,68 kg/0,3048 m. • Das ungefähre Gewicht eines 19 mm-Seils beträgt 0,68 kg/0,3048 m. • Le poids approximatif du câble métallique 19 mm est de 0,68 kg/0,3048 m. • El peso aproximado del cable metálico de 19 mm es de 0,68 kg/0,3048 m. • Il peso approssimativo del cavo metallico da 19 mm è 0,68 kg/0,3048 m. • O peso aproximado do cabo metálico de 19 mm é de 0,68 kg/0,3048 m.

THIS CHART IS ONLY A GUIDE AND SHOULD NOT BE USED TO OPERATE THE CRANE. The individual crane's load chart, operating instructions and other instructional plates must be read and understood prior to operating the crane. / DIE DATEN IN DIESER TABELLE DIENEN NUR ZUR INFORMATION UND GELTEN NICHT FÜR DEN BETRIEB DES KRANS. Vor Inbetriebnahme des Krans sind dessen jeweilige Traglasttabelle, Betriebsanleitung und weitere Herstelleranleitungen durchzulesen und zu befolgen. / CETTE ILLUSTRATION EST FOURNIE À SIMPLE TITRE INDICATIF. NE L'UTILISEZ PAS POUR MANŒVRER LA GRUE. La courbe de charge, les notices techniques et autres consignes d'utilisation doivent être lues et assimilées avant utilisation de cette grue. / ESTA TABLA ES MERAMENTE ORIENTATIVA Y NO DEBERÁ UTILIZARSE PARA TRABAJAR CON LA GRUA. Antes de utilizar la grúa, han de leerse y entenderse la tabla de cargas individuales de la grúa, las instrucciones de funcionamiento y otras placas de instrucciones. / QUESTO GRAFICO SERVE SOLO DA GUIDA E NON DEVE ESSERE UTILIZZATO PER OPERARE CON LA GRU. Il grafico di carico, le istruzioni operative e altre targhe d'istruzione della gru individuale devono essere letti e compresi prima di azionare la gru. / ESTE QUADRO É DADO A TÍTULO MERAMENTE EXEMPLIFICATIVO. NÃO O UTILIZE PARA OPERAR A GRUA. Toda a documentação e instruções relativas a cada tipo de grua, nas quais se incluem o diagrama de carga da grua, as respectivas instruções de operação e outras placas com instruções, têm de ser lidas e compreendidas antes de a grua ser operada.

Load handling • Lastaufnahmemittel • Manipulation de charges Manipulación de cargas • Movimentazione del carico • Manuseamento de cargas

Hoist Performance • Hubwerksleistung • Performances du treuil • Rendimiento del mecanismo de elevación • Prestazioni dell'argano • Características do guincho

Wire Rope Layer Drahtseilage Couche du câble métallique Capa del cable metálico Strato del cavo metallico Camada de cabo metálico	Hoist Line Pulls Two Speed Hoist Seilzug des Hubwerks mit 2 Geschwindigkeiten Efforts au brin du treuil Tracciones del cable del mecanismo de elevación de dos velocidades Trazioni della linea del paranco Paranco a due velocità Esforços no cabo do guincho de duas velocidades		Drum Rope Capacity (m) Seilaufnahme der Trommel (m) Capacité du câble du tambour (m) Capacidad del cable del tambor (m) Capacità della fune del tamburo (m) Capacidade do cabo do tambor (m)			
	Low/Langsam/Basse/Baja Bassa/Baixa	High/Schnell/Elevée/Alta Alta/Alta	406 mm drum/Trommel/tambour/tambor tamburo/Tambor		660 mm drum/Trommel/tambour/tambor tamburo/Tambor	
	Available kg/Verfügbar kg/kg disponibles/ kg disponibles/Disponibile kg.* Kg disponíveis	Available kg.*/Verfügbar kg*/kg disponibles/ kg disponibles/Disponibile kg.* Kg disponíveis	Layer/Lage/Couche Capa/Strato Camada	Total/Gesamt/Total Total/Totale Total	Layer/Lage/Couche Capa/Strato Camada	Total/Gesamt/Total Total/Totale Total
1	8 225	4 113	24	24	40	40
2	7 560	3 780	26	50	44	84
3	6 994	3 497	28	78	47	132
4	6 508	3 254	30	108	51	183
5	6 084	3 042	32	140	55	237
6	5 713	2 856	34	174	58	295

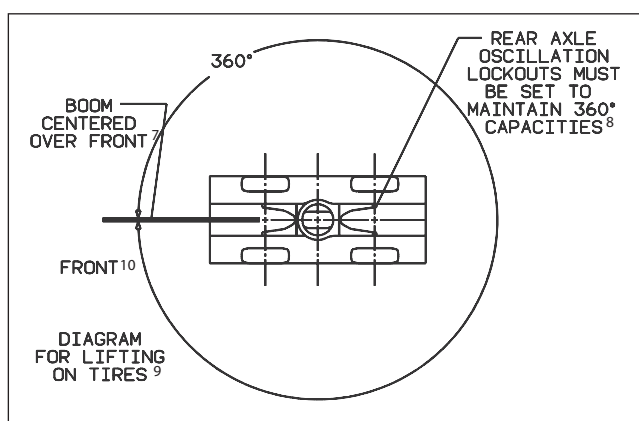
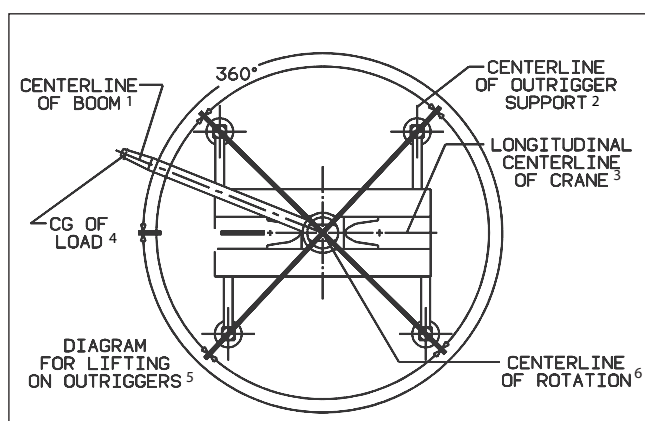
*Max. lifting capacity: 6x37 class and 35x7 class = 7620 kg. Tragfähigkeit: Kategorie 6x37 und Kategorie 35x7 = 7620 kg. Capacité de levage max.: classe 6 x 37 et classe 35 x 7 = 7620 kg. Capacidad máx. de elevación de clase 6x37 y 35x7 = 7620 kg. Capacità di sollevamento max.: 6x37 classe e 35x7 classe = 7620 kg. Capacidade de elevação máxima: classe 6x37 e classe 35x7 = 7620 kg

Line Pulls and Reeving Information • Informationen zu Seilzug und Einscherung • Informations sur les efforts au brin et le dépiement • Información de tracciones del cable y de laboreo • Tiro della fune e informazioni passaggio sulle taglie • Informações sobre esforços no cabo e sobre talhas

AUXILIARY BOOM NOSE/ZUSATZ-AUSLEGERKOPF/POINTE DE FLECHE AUXILIAIRE/PUNTA DE PLUMA AUXILIAR/TESTA BRACCIO AUSILIARIO CABEÇOTE DA LANÇA AUXILIAR	62 kg
HOOKBLOCK AND HEADACHE BALLS/HAKENFLASCHE UND KUGELHAKEN/MOUFLE ET CROCHET SIMPLE BLOQUE DEL GANCHO Y BOLA DE SERVICIO/BLOCCO GANCIO E SFERA/CADERNAL E BOLA COM GANCHO	
55 mt, 5 Sheave/55 mt, 5 Seilrolle/55 mt, 5 poulies/55 mt, 5 polea acanalada/55 mt, 5 puleggia scanalata, 5 roldanas	567 kg+
45 mt, 4 Sheave/45 mt, 4 Seilrolle/45 mt, 4 poulies/45 mt, 4 polea acanalada/45 mt, 4 puleggia scanalata, 4 roldanas	454 kg+
45 mt, 3 Sheave/45 mt, 3 Seilrolle/45 mt, 3 poulies/45 mt, 3 polea acanalada/45 mt, 3 puleggia scanalata, 3 roldanas	454 kg+
7,5 mt, Headache ball (non swivel)/7,5 mt, Kugelhaken (nicht drehstueck)/7,5 mt, crochet simple (non pivot)/7,5 mt, bola de servicio (no pivote)/7,5 mt, sfera (non portaralla)/7,5 mt, bola (fixo)	159 kg+
7,5 mt, Headache ball (swivel)/7,5 mt, Kugelhaken (drehstueck)/7,5 mt, crochet simple (pivot)/7,5 mt, bola de servicio (swivel)/7,5 mt, sfera (pivote)/7,5 mt, bola (giratório)	168 kg+

+Refer to rating plate for actual weight./Tatsächliches Gewicht siehe Typenschild./Pour connaître le poids réel, reportez-vous à la plaque signalétique
Consulte la placa de capacidad nominal para comprobar el peso real/Consultare la targhetta delle caratteristiche tecniche per il peso effettivo./Consulte a placa de características para se inteirar do peso real.

Working Area Diagram • Arbeitsbereichsdiagramm • Diagramme de la zone de travail • Diagrama del área de trabajo • Grafico dell'area di lavoro Diagrama da área de trabalho



- Centerline of boom • Mittelachse des Auslegers • Axe de la flèche • Línea central de la pluma • Asse del braccio • Eixo central da lança
- Centerline of outrigger support • Mittelachse der Abstützbasis • Axe du support de système de calage • Línea central del soporte del estabilizador • Asse degli stabilizzatori • Eixo central do sistema de estabilização
- Longitudinal centerline of crane • Längsachse des Krans • Axe longitudinal de la grue • Línea central longitudinal de la grúa • Asse longitudinale della gru • Eixo central longitudinal da grua
- CG of load • Lastschwerpunkt • CG de la charge • CG de carga • CG del carico • Centro de gravedad da carga
- Diagram for lifting on outriggers • Tragfähigkeitstabelle abgestützt • Diagramme relatif au levage sur systèmes de calage • Diagrama para elevación sobre estabilizadores • Diagramma per il sollevamento sugli stabilizzatori • Diagrama para elevação com estabilizadores
- Centerline of rotation • Mittelachse der Drehbewegung • Axe de rotation • Línea central de rotación • Asse di rotazione • Eixo central de rotação
- Boom centered over front • Ausleger zentriert nach vorn • Flèche centrée sur la partie avant • Pluma centrada en la parte delantera • Braccio centrato in asse sulla parte anteriore • Lança centrada sobre a parte di-an-teira
- Rear axle oscillation lockouts must be set to maintain 360° capacities • Hinterachsblockierung muss aktiviert sein, damit Einsatz über 360° möglich ist • Les dispositifs de verrouillage de l'oscillation de l'essieu ar-rière doivent être montés de façon à permettre des capacités de 360° • Los bloqueos de oscilación del eje trasero deberán ajustarse para mantener unas capacidades de 360° • L'assale oscillante posteriore deve essere bloccato per consentire su 360° • Os dispositivos de bloqueio da oscilação do eixo traseiro têm de estar regulados de modo a garantir capacidades em 360°
- Diagram for lifting on tires • Tragfähigkeitstabelle freistehend • Diagramme relatif au levage sur pneus • Diagrama para elevación sobre neumáticos • Diagramma per il sollevamento sui pneumatici
- Front • Vorne • Avant • Parte delantera • Anteriore • Dianteiros

Symbols • Symbolerklärung • Glossaire des symboles • Glosario de símbolos • Glossario dei simboli • Símbolos

23



Axles
Achsen
Ponts
Ejes
Assali
Eixos



Crane functions
Kranbewegungen
Mouvements de la grue
Funciones de la grúa
Funzioni della gru
Funções da grua



Hookblock / Capacity
Hakenflasche / Traglast
Moufle / Force de levage
Gancho / Capacidad
Gancio / Capacità
Cadernal/capacidade



Speed
Geschwindigkeit
Vitesse
Velocidad
Velocità
Velocidade



Axle load
Achslast
Charge à l'essieu
Carga por eje
Carico sugli assi
Carga no eixo



Crane travel
Fahrstellung
Déplacement de la grue
Grúa en traslado
Traslazione gru
Deslocação da grua



Hydraulic system
Hydrauliksystem
Circuit hydraulique
Sistema hidráulico
Impianto idraulico
Sistema hidráulico



Suspension
Federung
Suspension
Suspensión
Sospensioni
Suspensão



Boom
Ausleger
Flèche
Pluma
Braccio
Lança



Drive/Steer
Antrieb/Lenkung
Direction/Déplacement
Tracción/Dirección
Trazione/Sterzo
Tração/direcção



Lattice extension
Gitterspitze
Extension treillis
Extensión de celosía
Lunghezza prolunga
Extensão treliçada



Transmission / Gear
Getriebe / Gang
Boîte de vitesses / Rapport
Transmisión / Cambio
Cambio
Transmissão/caixa de velocidades



Boom elevation
Wippwerk
Relevage
Elevación de pluma
Elevazione braccio
Elevação da lança



Electrical system
Elektrische Anlage
Circuit électrique
Sistema eléctrico
Impianto elettrico
Sistema eléctrico



Lattice extension (luffing)
Auslegerverlängerung (wippbar)
Extension treillis (volée variable)
Extensión de celosía (angularmente hidráulicamente)
Extensão treliçada (movimento do braço da grua)



Travel speed
Fahrgeschwindigkeit
Vitesse de déplacement
Velocidad de desplazamiento
Velocità di traslazione
Velocidade de deslocação



Boom telescoping
Teleskopieren
Télescopage de flèche
Telescopaje de pluma
Lunghezza braccio
Telescopagem da lança



Engine
Motor
Moteur
Motor
Motore
Motor



Luffing Jib
Wippspitzenausleger
Volée variable
Plumín angularable
Movimento de elevação da lança



Tyres
Bereifung
Pneumatiques
Neumáticos
Pneumatici
Pneus



Brakes
Bremsen
Freins
Frenos
Freni
Travões



Free on wheels
Freistehend
Sur pneus
Sobre neumáticos
Su gomme
Sobre os pneus



Low range
Kriechgeschwindigkeit
Gamme basse
Marchas cortas
Fuoristrada
Gama baixa



Cab
Kabine
Cabine
Cabina
Cabina
Cabine



Gradeability
Steigfähigkeit
Aptitude en pente
Superación de pendientes
Pendenza superabile
Gradeabilidade



Outriggers
Abstützung
Calage
Estabilizadores
Stabilizzatori
Estabilizadores



Carrier frame
Rahmen
Chassis porteur
Bastidor
Telaio
Chassis do transportador



Main hoist
Haupthubwerk
Treuil principal
Cabrestante principal
Argano principale
Guincho principal



Radius
Ausladung
Portée
Radio
Raggio
Raio



Counterweight
Gegengewicht
Contrepoids
Contrapeso
Contrappeso
Contrapeso



Auxiliary hoist
Hilfshubwerk
Treuil auxiliaire
Cabrestante auxiliar
Argano secundario
Guincho auxiliar



Slewing/Working range
Drehwerk/Arbeitsbereich
Orientation/Rayon d'operation
Giro/Gama de trabajo
Rotazione/Area di lavoro
Rotação/intervalo de funcionamento

RT700E

**Manitowoc Crane Group - Americas**

Manitowoc, Wisconsin, USA

Tel: +1 920 684 6621

Fax: +1 920 683 6277

Shady Grove, Pennsylvania, USA

Tel: +1 717 597 8121

Fax: +1 717 597 4062

Manitowoc Crane Group - Australia

Sales, Parts, Service

Tel: +61-2-9896-4433

Fax: +61-2-9896-3122

Manitowoc Crane Group - Beijing China

(Sales, Parts & Service)

Tel: +86 10 64671690

Fax: +86 10 64671691

Manitowoc Crane Group - France

France & Africa

(Sales, Parts & Service)

Tel: +33 (0)1 30 31 31 50

Fax: +33 (0)1 30 38 60 85

Manitowoc Crane Group - Germany

Germany & Central Europe

(Sales, Parts & Service)

Tel: +49 (0)2173 89 09-0

Fax: +49 (0)2173 89 09-30

Manitowoc Crane Group - Italy

Italy & Southern Europe

(Sales, Parts & Service)

Tel: +39 (0)331 49 33 11

Fax: +39 (0)331 49 33 30

Manitowoc Crane Group - Korea

(Sales, Parts & Service)

Tel: +82 2 508 3361

Fax: +82 2 508 3365

Manitowoc Crane Group - Middle East

(Sales)

Tel: +971 (0)4 338 18 61

Fax: +971 (0)4 338 23 43

Manitowoc Crane Group - Netherlands

Netherlands & North West Europe

(Sales, Parts & Service)

Tel: +31 (0)76 578 39 99

Fax: +31 (0)76 578 39 78

Manitowoc Crane Group - Philippines

(Sales, Parts & Service)

Tel: +632 844 9437

Fax: +632 844 4712

Manitowoc Crane Group - Portugal

Portugal & Spain

(Sales, Parts & Service)

Tel: +351 (0)22 969 88 40

Fax: +351 (0)22 969 88 48

Manitowoc Crane Group - Russia

Russia - CIS (Sales)

Tel: +7 495 641 23 59

Fax: +7 495 641 23 58

Manitowoc Crane Group - Shanghai China

(Sales, Parts & Service)

Tel: +86 21 5111 3579

Fax: +86 21 5111 3578

Manitowoc Crane Group - Singapore

Asia & Pacific excluding China

(Sales, Parts & Service)

Tel: +65 6264 1188

Fax: +65 6862 4040/4142

Manitowoc Crane Group - UK

United Kingdom (Sales)

Tel: +44 (0) 1895 430 053

Fax: +44 (0) 1895 459 500

(Parts & Service)

Europe Middle East & Africa

Tel: +44 (0) 191 522 2000

Fax: +44 (0) 191 522 2052

Manitowoc Crane Group Asia - Xi'an

Tel: +86 29 87891465

Fax: +86 29 87884504

This document is non-contractual. Constant improvement and engineering progress make it necessary that we reserve the right to make specification, equipment, and price changes without notice. Illustrations shown may include optional equipment and accessories and may not include all standard equipment.

Die Angaben in diesem Dokument erfolgen ohne Gewähr. Wir verbessern unsere Produkte ständig und integrieren den technischen Fortschritt. Aus diesem Grund behalten wir uns das Recht vor, die technischen Daten, die Ausstattungsdetails und die Preise unserer Maschinen ohne Vorankündigung zu ändern.

Ce document est non-contractuel. Du fait de sa politique d'amélioration constante de ses produits liée au progrès technique, la Société se réserve le droit de procéder sans préavis à des changements de spécifications, d'équipement ou de prix. Les illustrations peuvent comporter des équipements ou accessoires optionnels ou ne pas comporter des équipements standards.

Este documento no es contractual. El perfeccionamiento constante y el avance tecnológico hacen necesario que la empresa se reserve el derecho de efectuar cambios en las especificaciones, equipo y precios sin previo aviso. En las ilustraciones se puede incluir equipo y accesorios opcionales y es posible que no se muestre el equipo normal.

Documento non contrattuale. In considerazione della sua politica di costante miglioramento dei prodotti connesso al progresso tecnico, la Società si riserva il diritto di modificare senza preavviso specifiche, equipaggiamenti o prezzi. Le illustrazioni possono contenere equipaggiamenti o accessori optional o non contenere equipaggiamenti standard.

Este documento não se reveste de qualquer carácter contratual. A introdução constante de melhorias e o progresso da engenharia tornam necessário reservarmos-nos o direito de introduzir alterações nas características técnicas, no equipamento e no preço sem qualquer aviso prévio. As ilustrações aqui apresentadas podem incluir equipamento e acessórios adicionais, podendo não incluir todo o equipamento padrão.

Distributed By:**Manitowoc Crane Group - Americas - World Headquarters**

2400 S. 44th Street • Manitowoc • WI 54220 USA

Tel: +1 920 684 4410 • Fax: +1 920 652 9778

Manitowoc Crane Group - Europe, Middle East & Africa

Manitowoc Crane Group France S.A.S.

18, rue de Charbonnières B.P. 173 • 69132 ECULLY Cedex • FRANCE

Tel: +33 (0)4 72 18 20 20 • Fax: +33 (0)4 72 18 20 00

Manitowoc Crane Group - Asia Pacific

4 Kwong Min Road • SINGAPORE 628707 • SINGAPORE

Tel: +65 6264 1188 • Fax: +65 6862 4040

www.manitowoccrane.com

